



**Manitoba Indigenous
Cultural Education
Centre Inc.**

- Manitoba Indigenous Cultural Education Centre (MICEC) hosts [language resource documents on our website](#) with the aim of supporting Indigenous language learners and educators.
- MICEC is responsible for preserving and promoting these important historic documents that not only celebrate the past efforts and knowledge of Elders and language keepers, but also preserve examples of how the language was written and used in years past.
- Access to these documents is for research and personal study purposes. If you would like to use these for any other purpose, please reach out to us at: collections@micec.com. If you would like to learn more about your rights and responsibilities regarding copyright, we recommend you visit the [Copyright Act webpage](#). For a great introduction to the act and what it implies, check out this [guide to Canadian copyright](#).
- For a nuanced introduction to how current Western ideas on copyright relate to Indigenous Knowledge and Traditional Cultural Expressions you can visit the Canadian Government's [Indigenous peoples and intellectual property webpage](#), and Indigenous Corporate Training Inc.'s article: [Indigenous Knowledge and the Question of Copyright](#).

NOTE: These links and email address were active as of October 2024. Apologies if you access this document sometime in the future and they are no longer up to date or available. You can always try Internet Archive's [Wayback Machine](#) to see if they have a snapshot of the dead links. That said, if these documents are no longer available it also likely means there are new legislation and guides that speak to your contemporary moment.

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com

Native Language Instruction Guide

LEVEL VI

OJIBWAY

Manitoba
Education
Native Education



497.8

Na

OJIBWE

PROVINCE OF MANITOBA

DEPARTMENT OF EDUCATION

NATIVE LANGUAGE INSTRUCTION GUIDE

LEVEL VI
OJIBWAY

A Publication of the Native Education Branch

1979

Reprinted 1984

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact collections@micec.com



This guide has been developed as part of an overall Native Languages program for Manitoba schools and comprises the level 6 of the program. The document incorporates the ideas and suggestions of students and teachers in the field who speak and teach or have taught a native language. This Native Language Instruction Guide - LEVEL VI is subject to revision pending the receipt of further information and suggestions from the field.

ACKNOWLEDGEMENTS

MEMBERS OF THE NATIVE LANGUAGE ADVISORY COMMITTEE: 1982-1983

Nettiane Cromarty Department of Indian Affairs and Northern Development

Island Lake, Manitoba

Eliza Fiddler Department of Indian Affairs and Northern Development

Island Lake, Manitoba

Ellen Hutchison University of Manitoba

Winnipeg, Manitoba

Shirley Malcolm Manitoba Indian Education Association

Winnipeg, Manitoba

Lena Murdock Department of Indian Affairs and Northern Development

Fisher River, Manitoba

* Stella Neff Chemamawin Education Authority

Easterville, Manitoba

Alma Pangman Pelly Trail School Division
Camperville, Manitoba

* Florence Paynter Native Education Branch
Winnipeg, Manitoba

Doris Pratt Sioux Valley School Board
Griswold, Manitoba

Members serving prior to 1982-1983

Daniel Ehman Frontier School Division No. 48
Moose Lake, Manitoba

Emma Gossfeld Manitoba Indian Education Association
Thompson, Manitoba

Art Rempel Native Education Branch
Winnipeg, Manitoba

Flora Zaharia Native Education Branch
Winnipeg, Manitoba

* Served also prior to 1982-1983.

Appreciation is extended to all administrative personnel of the schools, school divisions and institutions of whose staff members serve as advisors and translators to the Manitoba Native Language Advisors Committee.

INTRODUCTORY TO LEVEL VI

This course was originally designed as an introductory Spoken Ojibway program. With this revision, it will follow the Native Language Instruction Guide, Levels 1 to 5, as Level 6. The objectives for Level 6 is to acquaint the students to the structure and the grammar of the Ojibway language. The basic dialogue included with the lessons demonstrate the structure of the Ojibway language and some of the grammer differences. With students that are fluent in another language, it is wise to point out the differences in the grammar as compared to their language. The dialogue presented with these lessons should only serve as samples in the real lesson. Practical, real demonstrations would be more valuable in the teaching of lessons.

Another objective for Level 6 is that the students should no longer rely only on Roman Orthography as written communication, but also use syllabics in reading and writing. Practise in reading and writing should become an important part of the course. With Level 6, creative writing becomes a part of the program where Level 5 prepares the student for writing. Composing new sentences and writing them out could be a part of each lesson.

* Please note that the spelling may have some variations. If one is not familiar with this system the following may be useful. The "c" and "j" are used simultaneously for the sounds "sh" and "ch".

Suggestions for the Teacher:

Teachers who plan to teach this course should be thoroughly familiar with the local Ojibway dialect in their area, if there is any. Corrections should then be made if there are any dialect differences. The teacher has three main tasks in the teaching of the course. First he is a model for pupil imitation. To be a model, the teacher needs to have an accurate control of the pronunciation of the sentence structures and the materials to be learned. He is aided by tapes, which should be purchased or made. While both tapes and teacher are needed, the teacher supplies the needed flexibility and the important accompanying gesture and facial expressions. Second, the teacher is a judge of pupil accuracy in imitation and practise. Here again tapes are a help to the teacher since they provide a standard against which the performance of the class can be measured. However, tapes are aids, only teachers can notice and comment on a student's errors and difficulties. Consistent evaluation of each pupil's performance and progress in an aural - oral language course is of particular importance. Third, the teacher is a manager of classroom activity. As a manager, the teacher decides how much practise is essential to learning the language, without allowing too little or demanding too much. He must also be able to vary the activities so that the result is a well planned and effective performance.

The success of any language course depends upon the teacher, not the teaching materials. This is particularly true of an aural - oral language course, for it is the teacher alone who must present the materials, direct their practise and judge the effectiveness of the results. The teaching materials can make the task easier or more difficult, but in the last analysis, if the course is a success, it is the teacher who made it so. Therefore, the teacher must also be able to create situations which have meaning for the students and relate to their actual experiences. The teacher should make events of the community a real part of the program.

A method of teaching a language may consist of the following steps.

1. Imitation of course material
2. Interpretation of course material.
3. Question and answer, using course material.
4. Substitution of words or word groups within a stimulus sentence.

For example:

Awenenan wàpamàt ahà kwiwisen -Who does that boy see?

Awenenan wàpamàt ahà lkwesen -Who does that girl see?

or

O wàbamàñ nish wàposoh -He sees two rabbits.

O wàbamàñ nisi wàposoh -He sees three rabbits.

or

O wàbamàñ pèshik animoshan -He sees one dog.

O wàbamàñ pèshik lininiwan -He sees one man.

Lesson Guideline:

Timing of the lessons may be as follows:

TIME: Fifteen to twenty minutes daily, for young learners.

Twenty to twenty-five minutes daily, for older learners.

LESSON: May be divided into several sections for learning activities. Some of these may be:

Greetings

Review of yesterday's work

Review of older material presented to students through discussions or otherwise

Lesson for the day

Songs, Games, Drama to provide a faculty for practise

Discussion and questions about course from students

Recap of lesson learned that day.

These are only suggestions! These can be modified and adapted according to the needs, circumstances and conditions of the teachers and students' particular classroom.

The student should work through each of the stages at a rate best suited to his abilities. Although complete mastery of the work is improbable, a pupil should show reasonable competence before proceeding to the next step. In the early stages, so much material is repeated, the student who fails to learn something at its first appearance will have the opportunity to do so later.

The teacher must avoid boredom, on the one hand by not insisting that each pupil should know everything, and on the other hand avoid excessive speed and superficial treatment of the material that would lead to ignorance and frustration. To be able to reach a balance between these two is the mark of a good teacher.

ACTIVITIES and RESOURCES:

For supplementary materials, prepare tapes. Local dialect variations, recorded from local residents would be a valuable aid in the classrooms. Arrange visits from local residents to converse with the students. Encourage students to practise their language outside of school time.

Other activities suggested are:

1. Keeping scrap books of pictures, drawn or cut out. Print in syllables beside them.
2. Make wall murals. Print names of things beside them.
3. Make models. Depict scenes. Seasonal activities and changes may be shown this way.
4. Have pictures of all local animals, trees, flowers, birds, fish and plants that are used, such as seneca root. Label them. Or, have the real thing in the classroom.
5. Encourage creative writing. Assign simple paragraph writing.

Document provided for research and/or personal use.
For further information contact Collections@micec.com

LESSONS

CONTENTS

Lessons 1 - 66

<u>Lessons</u>	<u>Description of Lessons</u>
1	Commands and Imperatives
1 - 10	Seeing
11 - 14	Hearing
15 - 21	Activities: 15 : Smoking 16-18 : Eating 19 : Carrying 20 : Rowing 21 : Snowshoeing
22	Family - Old
23	Family - Young
24 - 30	Activities 24-25 : Drinking 26 : Sewing 27-28 : Children's Activity 29 : Mothers Activity 30 : Fathers Activity
31 - 32	Reading
33 - 34	Writing
35	Water
36	I am
37	What is your name?
38 - 39	Who is he?
40 - 42	Counting Boys and Girls
43	Counting Dogs
44	Counting Rabbits
45	Counting Dogs and Rabbits
46	Hello
47 - 49	Good-bye plus: Boat Ride

<u>Lessons</u>	<u>Description of Lessons</u>
50 - 51	Parts of Body
52	My House
53	Your House
54	His House
55	Man - Woman - Girl - Boy
56	Wife - Son - Daughter
57	Husbands - Sons - Daughters
58	My father, mother, brother, older brother, older sister
59	My father, mother, younger brothers and sisters
60	Mine, Yours, His brothers, sister, mother and father
61	This is my
62	My husband, her husband, my wife
63	Dancing
64	Singing
65	Church
66	Activity Words

COMMANDS AND IMPERATIVES:

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
Ambe	aqv	Come here
Madchan	l'v	Go away
Apin	av	Sit down
Apik (pl.)	av'	Sit down (pl) exc. sp.
Koshkwawatapin	dubəqəca?	Sit still
Koshkwawatapik (pl.)	dubəqəca'	Sit still (pl.)
Pisan	avv	Be quiet
Pisak	avv'	Be quiet
Kotchiton/Kotchitok (pl.)	icj'pəccj'p	Try it (command)
Ki nisitotan na?	pər/cccə a	Do you understand?
Ki nisitotam na? (pl.)	pər/cccə a	Do you understand? (pl.)
Ninkwanike	səpədəsə	I forgot.
Kiwanikemin	pədəsəpə	We forgot.
Anishinabamon	qəsəqəcə	Talk in your native language.
Anishinabamok (pl.)	qəsəqəcə'	Talk in your native language. (plural)
Minawa ikiton	raqə apəcə	Say it, again.
Minawa ikitok (pl.)	raqə apəcə'	Say it, again. (plural)
Kitwam ikiton	pcəc apəcə	Say it, again.
Kitwam ikitok (pl.)	pcəc apəcə'	Say it, again. (plural)
Minishi	ra apə	That is the way.
Kakwetchim	bqə' pə	Ask him.

Kakwetchimikok (pl.)	bqə' fFd'	Ask them.
Windamaw	Δə' CL°	Tell him.
Windamawikok (pl.)	Δə' CLΔ° d'	Tell them.
Kakina Ikitok	bPə ΔPɔ'	Everybody say it.
Mamawi Ikitok	LLΔ° ΔPɔ'	Say it altogether.
Nakwetaw	aqə C°	Answer him.
Nakwetawikok	aqə CΔ° d'	Answer them.

LESSON I

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Wekonanan wabandaman?	Wekonanan wabandaman?	1. What (things) do you see?
2. Inini, pinashe pashkisikan, nipl Kitchi gamiwachikon?	Inini, pinashe pashkisikan, nipl Kitchi gamiwachikon?	2. A man, a bird, a gun, water, and also bull rushes.
3. Waha na inini owabaman Ini, pinasheyen?	Waha na inini owabaman Ini, pinasheyen?	3. Does this man see that bird?
4. Ehe, owabaman	Ehe, owabaman	4. Yes, he sees him.
5. Aha na inini owabaman ini pinasheyen?	Aha na inini owabaman ini pinasheyen?	5. Does that bird see this man?
6. Ehe owabaman	Ehe owabaman	6. Yes, he sees him.
7. Anin minik pinasheyo wabamat waha inini?	Anin minik pinasheyo wabamat waha inini?	7. How many birds does this man see?
8. Peshik owabaman.	Peshik owabaman.	8. He sees one.
9. Anin minik ininiwah wabamat awa pinashe? Anin minik ininiwak wabamat iniw iniw pinasheyon?	Anin minik ininiwah wabamat awa pinashe? Anin minik ininiwak wabamat iniw iniw pinasheyon?	9. How many men does that bird see? (or) How many men see that bird?
10. Peshik owabaman (or) Peshik owabamikon.	Peshik owabaman (or) Peshik owabamikon.	10. He sees one. (or) One sees him.
11. Wekonen waha inini mendchiminang?	Wekonen waha inini mendchiminang?	11. What is this man holding?

- | | | | |
|-----|--|-------------------|---|
| 12. | Pashkisigan o mindchimi
nan. | ◀❖❖❖▶ ▶❖❖❖ | 12. He is holding a gun. |
| 13. | Anin endotang waha
pinashe? | ◀❖❖❖▶ ▶❖❖❖ | 13. What is the bird doing? |
| 14. | Pimipiso aha pinashe (or)
Pimipiso. | ◀❖❖❖▶ ▶❖❖❖ | 14. The bird is flying. (or)
He is flying. |
| 15. | Awenen tino waha pinashe? | ◀❖❖❖▶ ▶❖❖❖ | 15. What kind of a bird is
this? |
| 16. | Shiship aha | ◀❖❖❖▶ ▶❖❖❖ | 16. That is a duck. |
| 17. | Nanadawl shishipa waha
inini? | ◀❖❖❖▶ ▶❖❖❖ | 17. This man is hunting ducks. |

LESSON 2

OJIBWAY

SYLLABICS

ENGLISH EQUIVALENT

1.	Anin ekitot awa inini?	Àñìñ' àñìñ' àñìñ' àñìñ'	1.	What is this man saying?
	Anin enat waha inini in1	Àñìñ' àñìñ' àñìñ' àñìñ' àñìñ'		(or) What is this man saying to
	kwisensan?	àñìñ' àñìñ'		this boy?
2.	"Kiwabama na awa pinashe" ikito.	Pàñìñ' CL a àñìñ' àñìñ' àñìñ'	2.	"Do you see that bird?" he says. (or) "Do you see
	"Kiwabama na awa pinashe?"	Pàñìñ' CL a àñìñ' àñìñ' àñìñ' àñìñ'		that bird?" he says to
	otinan.			him.
3.	Ehe, niwabama awa pinashe ikito awa kwisens.	àñìñ' àñìñ' àñìñ' àñìñ' àñìñ'	3.	"Yes, I see that bird," the boy says.
4.	Owabaman na awa pinashe ono ininiwan?	Dàñìñ' CL a àñìñ' àñìñ' àñìñ'	4.	Does that bird see that man?
5.	Ehe, owabaman.	àñìñ' àñìñ' àñìñ'	5.	Yes, he sees him.

LESSON 3

OJIBWAY

SYLLABICS

ENGLISH EQUIVALENT

1. Anin minik pinashiyak $\Delta\sigma^3 \Gamma\sigma^1 \Lambda\sigma\sigma^1 \Delta\sigma\text{CLC}$ 1. How many birds do you see?
wabamatwa?
2. Ninh pinashiyak niwabamak. $\sigma^3 \text{U} \Lambda\sigma\sigma^1 \sigma\Delta\text{CL}$ 2. I see two birds.
3. Owabamah na waha inini $\Delta\sigma\text{CL}'' \text{ a } \Delta\sigma^3 \Delta\sigma\sigma \Delta\sigma$ 3. Does this man see those
ini pinashiyak? $\Lambda\sigma\sigma^1$ birds?
4. Ehe, owabaman $\nabla^{\prime\prime}\nabla \Delta\sigma\text{CL}^3$ 4. Yes, he sees them.
5. Owabamawan na ink! $\Delta\sigma\text{CL}\Delta\sigma^3 \text{ a } \Delta^3\text{P} \Lambda\sigma\sigma^1$ 5. Do the birds see this man?
pinashiyak ini ininiwan? $\Delta\sigma\sigma\Delta\sigma^3$
6. Ehe, owabaman $\nabla^{\prime\prime}\nabla \Delta\sigma\text{CL}^3$ 6. Yes, they see him.

LESSON 4

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Anin minik ininiwak wabamatwa?	Δε ² Γσ' Δσσ<de' Δe<CL*	1. How many men do you see?
2. Ninh ininiwak ni wabamak.	τε ² Δσσ<de' σ Δe<CL'	2. I see two men.
3. Anin minik pinasheyak wabamatwa?	Δε ² Γσ' Λθε ¹ Δe<CL*	3. And how many birds do you see?
4. Peshik eta pinashe niwabama.	Βθ ¹ ΒC Λθε ¹ σ<de<CL	4. I see just one bird.
5. Anin endotamowat oko ininiwak?	Δε ² Βθ ¹ Δθθ<de' Δd Δσσ<de'	5. What are these men doing?
6. Ande pashkisikiyok oko ininiwak	Δθ ¹ Λθθ<de' Δd Δσσ<de'	6. These men are hunting.
7. Wekonen katakonamowat onkwa ininiwak?	Δθθ ¹ bθθ<de' Δθθ ¹ Δθθ ¹ Δσσ<de'	7. What are these men holding?
8. Pashkisikanan otakonanawa.	Λθθ ¹ bθθ ¹ Δθθ<de'	8. They are holding guns.
9. Nanda shishiplwewak oko ininiwak.	Δθθ ¹ θθθθ<de' Δd Δσσ<de'	9. These men are hunting ducks.

LESSON 5

OJIBWAY

SYLLABICS

ENGLISH EQUIVALENT

- | | | |
|---|--|------------------------------------|
| 1. O wabamawah na oko
ininiwak pinashiyah? | D ^ä ä<L ^ä >" a D ^ä d A ^ä g ^ä ä" L ^ä ä ^ä | 1. Do these men see the
birds? |
| 2. Ehe, owabamawah. | D ^ä " D ^ä <L ^ä >" | 2. Yes, they see them. |
| 3. Anin tinokanik inki
pinashiyak? | A ^ä g ^ä N ^ä e ^ä g ^ä D ^ä p L ^ä ä ^ä | 3. What kind of birds are
they? |
| 4. Shishipak inki. | J ^ä g ^ä C ^ä D ^ä p | 4. They are ducks. |
| 5. Awenenak tino shishipak
inki? | A ^ä g ^ä t ^ä a ^ä n ^ä o J ^ä g ^ä C ^ä D ^ä p | 5. What kind of ducks are
they? |
| 6. Makisha ininshipak iki. | LPS A ^ä g ^ä J ^ä C ^ä D ^ä p | 6. Maybe those are mallards. |

LESSON 6

OJIBWAY

SYLLABICS

ENGLISH EQUIVALENT

1.	Anin enat waha inini ini Kwiwisensan?	Δοؒ Ωα' Δ+ "Δ Δοؒ Δοؒ P+Δ+Ψ+Ψ	1. What is this man saying to this boy?
2.	"Owabamawan na inki Ininiwak shishipah" otinan.	▷▷+CL▷+Δ+ Δ+P ΔοؒΔ+ " ΙΙ+ Δοؒ	2. "Do those men see those ducks?" he says to him.
3.	"Ehe owabamawah in shishipah." ikito awa kwiwisens.	Ψ"Ψ ▷▷+CL▷+ " Δοؒ ΙΙ+ ΔΡ▷ Δ+Δ+ P+Δ+Ψ+Ψ	3. "Yes, they see those ducks," this boy says.
4.	Anin minawa ekidot awa inini?	Δοؒ ΓΔ+ ΔΡ▷' ΔΔ+ Δοؒ	4. What else does the man say?
5.	"Kanaka enkay shishipak otwapamowa inih iininho?" okakwacheman awe inini kwiwisensan.	bab Ψ+Ψ ΙΙ+ ΔC+CL▷+ ΔοؒΔ Δοؒ"▷ Δbb+PL▷ ΔΨ+ Δοؒ P+Ψ+Ψ	5. "And do those ducks see the men?" the man asks the boy.
6.	Ehe owabamawan" ikito awa kwiwisens.	Ψ"Ψ ▷▷+CL▷+ ΔΡ▷ ΔΔ+ P+Ψ+Ψ	6. "Yes, they see him," says boy.

LESSON 7

OJIBWAY

SYLLABICS

ENGLISH EQUIVALENT

1. Wekonen waha ikwe wabandang?	Wekonen waha ikwe wabandang? Wekonen waha ikwe wabandang?	1. What does this woman see?
2. Wakahigan owabandan awa ikwe.	Wakahigan owabandan awa ikwe. Wakahigan owabandan. awa ikwe.	2. The woman sees a house.
3. Wakahigan owabandan.	Wakahigan owabandan.	3. See sees a house.
4. Wekonen minawa wabandang?	Wekonen minawa wabandang?	4. What else does she see?
5. Ishkwandem shikwa wasenikanan owabandanana.	Ishkwandem shikwa wasenikanan owabandanana.	5. She sees a door and also windows.
6. Kin dash wekonen wabandaman?	Kin dash wekonen wabandaman?	6. What about you, what do you see?
7. Kisis shikwa anankwatnikot, niwabandanana.	Kisis shikwa anankwatnikot, niwabandanana.	7. I see the sun and a cloud.
8. Pinashiyak Kaye ni wabamak pimipisehot.	Pinashiyak Kaye ni wabamak pimipisehot.	8. I also see birds flying.
9. Awenenak tino inka pinashiyak?	Awenenak tino inka pinashiyak?	9. What kind of birds are they?
10. Makisha shatok inka kema nikak.	Makisha shatok inka kema nikak.	10. Maybe they are pelicans or geese.

LESSON 8

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Awenenak wabamatwa?	Δ⁷⁸·α⁹· ⁴⁰<LC⁹	1. Who do you see?
2. Ikwesens shikwa kwiwisen niwabamak.	Δ⁹·⁴⁹·⁷⁹ ⁹⁶· ⁹·Δ⁹·⁹⁹⁹ ⁵⁹·⁹·CL⁹	2. I see a girl and a boy.
3. Wekonen mlnawa wabandan?	Δ·⁹⁹·⁷⁹ ⁷⁹·⁹· ⁹·<⁹C⁹	3. What else do you see?
4. Chiman kaye ni wabandan.	PL⁹· ⁹⁹· ⁹· ⁹·<⁹C⁹	4. I also see a boat.
5. Anin enat awa kwiwisen ini ikwesensan?	Δ⁹· ⁹⁹· ⁹· ⁹·<⁹C⁹ Δ⁹· ⁹⁹·⁹·CL⁹	5. What is this boy saying to that girl?
6. "Kiwabandan na ih chiman?" ikito awa kwiwisen.	P⁹·<⁹C⁹ · Δ"Δ PL⁹· ΔPC⁹ P·Δ·⁹⁹⁹	6. "Do yo see the boat?" this boy says.
7. Ehe, ni wabandan ih chiman ikito awa ikwesens.	Δ"Δ ⁹·⁹·<⁹C⁹ Δ"Δ PL⁹· ΔPC⁹ <⁹· ⁹⁹·⁹·CL⁹	7. "Yes, I see the boat," says that girl.
8. Ehe, ni wabandan.	Δ"Δ ⁹· ⁹·<⁹C⁹	8. Yes, I see it.
9. Awiya na aya ima chimaning"? otinan awa kwiwisen ini ikwesensan.	ΔΔ·⁹· ⁹· ⁹·ΔL PL⁹·⁹ ΔPC⁹ <⁹· P·Δ·⁹⁹⁹ Δ⁹· ⁹⁹·⁹·CL⁹	9. "Is there someone in the boat?" the boy says to the girl.
10. "Kawin awiya niwabamisin chimaning" ikito awa ikwesens.	bΔ·⁹· ⁹Δ·⁹· ⁹·<⁹C⁹ PL⁹·⁹· CL⁹·⁹· ΔPC⁹ <⁹· Δ⁹· ⁹⁹⁹	10. "I don't see anyone in the boat," the girl says.
11. "Namanch onchi" ikito awa ikwesens.	ΔL⁹·⁹· ⁹·<⁹C⁹ ΔPC⁹ <⁹· Δ⁹· ⁹⁹⁹	11. "I wonder why," the girl says.
12. "Makisha klmachiyasin" ikito awa kwiwisen.	LPS PL⁹·⁹· CL⁹·⁹· ΔPC⁹ <⁹· P·Δ·⁹⁹⁹	12. "It probably blew away," the boy says.

LESSON 9

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Anin minik abinonchiyak wabamatwa?	አኑ ሚኒክ አብኖንቃይክ ወባማተዋ?	1. How many children do you see?
2. Niswi abinonchiyak niwabamak.	ነስዕ አብኖንቃይክ ነውባማዕ	2. I see three children.
3. Wekonen mina wabandaman?	ወዕኖን ሚና ወባንዳማን?	3. What else do you see?
4. Chiman kaye niwabandan.	ችማን ቁያይ ነውባንዳን	4. I also see a boat.
5. Anin enat awa kwiwisen pakan inl kwiwisen san?	አኑ ፈኂት ዋዋ ቀዊሱሰን ፈካን ገዢ ቀዊሱሰንሳን?	5. What is this boy saying to the other boy?
6. Owabandan na awa ikwesens ihl chiman?	ኦውባንዳን እና ዋዋ ከዕሰንስ ካል ችማን	6. Does the girl see that boat?
7. Ehe, owabandan awa ikwesens ihl chiman.	እዚ, ኦውባንዳን ዋዋ ከዕሰንስ ካል ችማን	7. Yes, the girl see the boat.
8. Ehe, owabandan.	እዚ ኦውባንዳን	8. Yes, she sees it.
9. "Ki machlyasin" ki ikito awa kwiwisen.	ከ ስማይስን ተ ከዕሰንስ ዋዋ ቀዊሱሰን	9. "It blew away", the boy said.
10. Awekwen ihl ochiman, ikito awa ikwesens.	አወዕውን ካል ችማን, ከዕሰንስ ዋዋ ከዕሰንስ	10. "I wonder whose boat that is?" said the girl.
11. "Makisha nishaya ihl ochiman" ikito awa kwiwisen.	ማኅሻ ነሻያ ካል ችማን ችማን ዋዋ ቀዊሱሰን	11. "That might be my brother's boat," said the boy.

OJIBWAY

SYLLABICS

ENGLISH EQUIVALENT

1. Wekonen wabandaman?	W-e-kon-en w-a-band-a-ma-n?	1. What do you see?
2. Ikwesens kayko kanawabandang.	I-kw-e-sen-s k-a-y-k-o k-a-na-wa-band-ang.	2. A girl looking at something.
3. kikikendan na wekonen kena wabandang awa Ikwesens?	K-i-ki-ke-n-dan n-a W-e-kon-en k-e-n-a w-a-band-ang a-w-a I-kw-e-sen-s?	3. Do you know what the girl is looking at?
4. Kawin, kawin nin kikendansin wekonen iyi.	K-a-w-i-n, k-a-w-i-n n-i-n k-i-ki-ke-n-dan-sin W-e-kon-en i-yi.	4. No, I don't know what it is.
5. Awenen wabamat?	A-w-e-n-e-n w-a-ba-mat?	5. Who do you see?
6. Oshkinikikwe niwabama.	O-sh-ki-ni-ki-kwe n-i-wa-ba-ma.	6. I see a young girl.
7. Wekonen kena wabandang awa oshkinikikwe?	W-e-kon-en k-e-n-a w-a-band-ang a-w-a o-sh-ki-ni-ki-kwe?	7. What is the young girl looking at?
8. Kawin nin kikendansin wekonen wabandang awa oshkinikikwe.	K-a-w-i-n n-i-n k-i-ki-ke-n-dan-sin W-e-kon-en w-a-band-ang a-w-a o-sh-ki-ni-ki-kwe.	8. I don't know what that young girl is looking at.

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Ni wabandan keko.	ñ ɬɬ²C³ qd	1. I see something.
2. Ki wabandan na ih?	p ɬɬ²C³ a Δ"Δ	2. Do you see that?
3. Ehe niwabandan ih.	ñ"ñ ñɬɬ²C³ Δ"Δ	3. Yes, I see that.
4. Wekonen dash ih?	ñø dñ² C³ Δ"Δ	4. What is that then?
5. Chiman ih.	FL³ Δ"Δ	5. That is a boat.
6. Kawin chiman ih.	bΔ² FL³ Δ"Δ	6. That is not a boat.
7. Wekonen dash enendaman.	ñø dñ² C³ ñv²CL³	7. Then what do you think it is?
8. Kawin kaye ninnin kikendansin makisha wemiti- kosho otapatachegun.	bΔ² bñ ññ² pñ²C³ / LPS ñø Γñðð ñC²C³b³	8. I don't know either. Maybe that is a white man's instrument.
9. Eta ta mamakach.	ñC C LLb-	9. It's amazing.
10. Ehe, tapachi mamakach.	ñ"ñ, C²R LLb-	10. Yes, it is really amazing.

LESSON 11

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Kiwabama na aha mahingan?	P <u>q</u> <u>i</u> <u>b</u> <u>a</u> <u>m</u> <u>a</u> <u>h</u> <u>i</u> <u>n</u> <u>g</u> <u>a</u>	1. Do you see that wolf?
2. Ehe, niwabama aha mahingan	V <u>u</u> <u>e</u> <u>h</u> <u>e</u> , <u>n</u> <u>i</u> <u>w</u> <u>a</u> <u>b</u> <u>a</u> <u>m</u> <u>a</u> <u>h</u> <u>i</u> <u>n</u> <u>g</u> <u>a</u>	2. Yes, I see that wolf.
3. Kiwabama na aha tipiki kisis.	P <u>q</u> <u>i</u> <u>b</u> <u>a</u> <u>m</u> <u>a</u> <u>h</u> <u>i</u> <u>n</u> <u>g</u> <u>a</u> T <u>u</u> <u>p</u> <u>p</u> <u>p</u> <u>u</u> <u>u</u>	3. But, do you see the moon?
4. Ehe, kaye nin niwabama tipiki kisis	V <u>u</u> <u>e</u> <u>h</u> <u>e</u> , <u>k</u> <u>a</u> <u>y</u> <u>e</u> <u>n</u> <u>i</u> <u>n</u> <u>n</u> <u>i</u> <u>w</u> <u>a</u> <u>b</u> <u>a</u> T <u>u</u> <u>p</u> <u>p</u> <u>p</u> <u>u</u> <u>u</u>	4. Yes, I see the moon, too.
5. Ki kikendan na wekonen iwti?	P <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> K <u>u</u> <u>i</u> <u>k</u> <u>e</u> <u>n</u> <u>d</u> <u>a</u> <u>n</u> <u>a</u> W <u>e</u> <u>k</u> <u>o</u> <u>n</u> <u>e</u> <u>n</u> I <u>w</u> <u>t</u> <u>i</u>	5. Do you know what that is over there?
6. Ehe nin kikendan wekonen thi. Wanikot thi.	V <u>u</u> <u>e</u> <u>h</u> <u>e</u> <u>n</u> <u>i</u> <u>n</u> K <u>u</u> <u>i</u> <u>k</u> <u>e</u> <u>n</u> <u>d</u> <u>a</u> <u>w</u> <u>e</u> <u>k</u> <u>o</u> <u>n</u> <u>e</u> <u>n</u> T <u>h</u> <u>i</u> . W <u>a</u> <u>n</u> <u>i</u> <u>k</u> <u>o</u> <u>t</u> T <u>h</u> <u>i</u> .	6. Yes, I know what that is. It is a cloud.
7. Anin minik wanikoton wabandaman?	A <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> M <u>u</u> <u>i</u> <u>n</u> <u>k</u> W <u>a</u> <u>n</u> <u>i</u> <u>k</u> <u>o</u> <u>t</u> W <u>a</u> <u>b</u> <u>a</u> <u>n</u> <u>d</u> <u>a</u> <u>m</u> <u>a</u> <u>n</u>	7. How many clouds do you see?
8. Ninh wanikoton niwabandan.	S <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> W <u>a</u> <u>n</u> <u>i</u> <u>k</u> <u>o</u> <u>t</u> N <u>i</u> <u>w</u> <u>a</u> <u>b</u> <u>a</u> <u>n</u> <u>d</u> <u>a</u> <u>n</u>	8. I see two clouds.
9. Anin dash endotang aha inini?	A <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> D <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> E <u>u</u> <u>n</u> <u>d</u> <u>o</u> <u>t</u> <u>a</u> G <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> A <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> I <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u>	9. And what is this man doing?
10. Aha inini onandotowan mahinganan.	A <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> H <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> I <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> O <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> N <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> A <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> D <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> T <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> W <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> M <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> H <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> I <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u>	10. The man is listening to that wolf.
11. Anin dash endotang aha mahingan?	A <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> D <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> E <u>u</u> <u>n</u> <u>d</u> <u>o</u> <u>t</u> <u>a</u> G <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> A <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> M <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> H <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u>	11. But what is that wolf doing?
12. Ono aha mahingan.	O <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> A <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> M <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u>	12. The wolf is howling.
13. Anin ekidot aha inini?	A <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> E <u>u</u> <u>k</u> <u>u</u> <u>d</u> <u>o</u> <u>t</u> A <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> I <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u>	13. What is this man saying?
14. Nin nandotoho aha mahingan e onot.	N <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> A <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> N <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> A <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> M <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> H <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> E <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> O <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u>	14. I am listening to the wolf.
15. Ni nondawa aha mahingan e onot.	N <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> I <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> N <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> A <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> M <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> H <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> E <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u> O <u>u</u> <u>u</u> <u>u</u>	15. I can hear the wolf howling.

LESSON 12

OJIBWAY

SYLLABICS

ENGLISH EQUIVALENT

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Kiwabama na aha tipiki kisis?	P ^q o ^o CL a q ["] q n ^{app} r ⁿ	1. Do you see the moon?
2. Ehe, niwabama aha tipiki kisis.	q ["] q e ^q o ^o CL q ["] q n ^{app} r ⁿ	2. Yes, I see the moon.
3. Kiwabama na aha mahingan?	P ^q o ^o CL a q ["] q L ["] a ^p b ^p	3. Do you see the wolf?
4. Ehe, niwabama aha mahingan. q ["] a ^p l ^{aq} o ^o CL'	q ["] q e ^q o ^o CL q ["] q L ["] a ^p b ^p	4. Yes, I see that wolf.
5. Awetenak minawa wabamatwa? q ["] a ^p l ^{aq} o ^o CLC ^o	q ["] q e ^q o ^o CLC ^o	5. Who else do you see?
6. Ninh kaye niwabamak inini- a ^p u b ^q e ^q o ^o CL' a ^q o ^o q ["] a ^p	L ["] a ^p b ^q	6. I also see two men. wak.
7. Anin endotang waha inini?	q ["] q q ^q CC ["] q ["] q a ^q o ^o	7. What is this man doing?
8. Waha inini anandetawan ini	q ["] q a ^q o ^o q ^q UC ["] q ["] q a ^q o ^o	8. This man is listening to mahinganan.
9. Anin ikitot waha inini?	q ["] q a ^q o ^o q ["] q a ^q o ^o	9. What is this man saying?
10. Wabamaha inini endandotawat	q ["] q a ^q o ^o q ["] q q ^q CC ["] q ["] q a ^q o ^o	10. Look at this man listening ini mahinganan.
	q ["] q a ^q o ^o	to that wolf.
11. Anin ekidot waha inini?	q ["] q q ^q CC ["] q ["] q a ^q o ^o	11. What is this man saying?
12. Ni nondawa aha mahingan e onot.	q ["] q a ^q o ^o q ["] q L ["] a ^p b ^p	12. I can hear the wolf howling.

LESSON 13

OJIBWAY

SYLLABICS

ENGLISH EQUIVALENT

1.	Anin enat aha inini ono ininiwan?	Àø³ Ñø' Æ"Æ Δøø Øø ΔøøÆø³	1.	What is that man saying to this man?
2.	Kiwabama na aha ikwe e nandatawat inl mahingana?	PØøCL ø Æ"Æ Δøø Øø æ³CCÆø' Δø L"Δøø	2.	Do you see that woman lis- tening to the wolf?
3.	Anin ka išhi nakwetawat aha inini inlyin ininiwan?	Àø³ b Δøø æøøCÆø' Æ"Æ Δøø ΔøøÆø³ ΔøøÆø³	3.	What answer did this man give to that man?
4.	Ehe, niwabama aha ikwe e nandotawat inl mahinganan.	Ø"Ø øÆøCL Æ"Æ Δøø Øø æ³CCÆø' Δø L"Δøø	4.	Yes, I see that woman lis- tening to the wolf.
5.	Onondawan na aha ikwe inl mahinganan?	Øø³CÆø³ ø Æ"Æ Δøø Δøø L"Δøø	5.	Does that woman hear the wolf.
6.	Ehe, onondawan aha ikwe inl mahinganan.	Ø"Ø Øø³CÆø³ Æ"Æ Δøø Δø L"Δøø	6.	Yes, the woman hears the wolf.
7.	Anin enat waha ikwe ona ininiwan?	Àø³ Ñø' Æ"Æ Δøø Øø ΔøøÆø³	7.	What is that woman saying to this man?
8.	Ninandotawa aha mahingan e onot.	æ³CCÆø Æ"Æ L"Δøø Øø'	8.	I am listening to the wolf howling.
9.	Anin enat waha ikwe inl ininiwah?	Àø³ Ñø' Æ"Æ Δøø Øø ΔøøÆø"	9.	And what is the woman saying to these men?
10.	NI nandotawa aha mahingan e onot.	ø æ³CCÆø Æ"Æ L"Δøø Ø Øø'	10.	I can hear the wolf howling.
11.	Anin enat aha inini ono ikwewan?	Àø³ Ñø' Æ"Æ Δøø Øø ΔøøÆø³	11.	And what is that man saying to the woman?
12.	Ki nandotawa na aha mahingan e onot?	P æ³CCÆø ø Æ"Æ L"Δøø Øø'	12.	Are you listening to the wolf howling?
13.	Anin ka išhi nakwetawat aha ikwe inl ininiwan?	Àø³ b Δøø æøøCÆø' Æ"Æ Δøø ΔøøΔøøÆø³	13.	How did the woman answer that man?
14.	Ehe ni nandotawa aha mahingan e onot.	Ø"Ø ø æ³CCÆø Æ"Æ L"Δøø Øø'	14.	Yes, I am listening to the wolf howling.

LESSON 14

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Kiwabama na waha kwiwi-sens?	P q o L a q " q P o A q q	1. Do you see this boy?
2. Ehe, niwabama waha kwi-wisens.	Q" q o q L q " q P o A q q	2. Yes, I see that boy.
3. Kiwabama na dash aha ikwe-sens?	P q o L a C ^u q " q P o A q q	3. But do you see that girl?
4. Ehe, niwabama aha ikwe-sens.	Q" q o q L q " q P o A q q	4. Yes, I see that girl.
5. Kiwabamak na iki kwiwisen-sak?	P q o L' a AP P o A q q '	5. Do you see those boys?
6. Ehe, niwabamak iki kwi-wisensak.	Q" q o q L' AP P o A q q '	6. Yes, I see those boys.
7. Anin minik kwiwisen-sak wabamatwa?	Q q F q P o A q q ' Q q L C q	7. How many boys do you see?
8. Niwabamak niwin kwiwisen-sak.	o q L' o q q ' P o A q q '	8. I see four boys.
9. Anin minik ikwesensak wabamatwa?	Q q F q AP q q ' Q q L C q	9. How many girls do you see?
10. Peshik ikwesens niwabama.	V q ' AP q q o q L	10. I see one girl.
11. Anin minik kwiwisen-sak chimaning eyewat?	Q q F q P o A q q ' PL q ' Q q q '	11. How many boys are in the boat?
12. Niswik kwiwisen-sak chimaning.	o q q ' P o A q q ' PL q '	12. There are three boys in the boat.
13. Wekonen atotamowat iki kwi-wisensak?	Q o q QDCJD q ' AP P o A q q '	13. What are the boys doing?
14. Pipakiwak.	A q P q '	14. They are yelling.
15. Wekonen waha ikwesens shikwa kwiwisen-sak nochitowat?	Q o q Q q " q AP q q J q P o A q q J q q '	15. What are this girl and boy doing?
16. Onandotawa niswi kwiwi-sensah pipakinit.	Q q DCJD q o q P o A q q " A q P q '	16. They are listening to the three boys yelling. (or calling)

17. Anin Ikitowat onko kanipawi- **de³ ΔP²de¹' D³d** 17. What are these that are
wat? **b²CΔ¹e²'** standing saying?
18. Ninonda wanani^k onko niswi **σ²C de²σ' D³d σ¹'** 18. We can hear those three
kwiwisen^{sak}. Pi^kakiwat. **p²oΔ¹η²η' Abp¹e'** boys yelling. (or calling)

LESSON 15

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Awenen wapamat?	ᐊᐧ恩 ᦠᐧapat?	1. Who do you see?
2. Inini niwabama.	ᐃᓄᓅ ᱥᐧابማ	2. I see a man.
3. Anin endotang waha inini?	ᐊᓇᓚ ᐃᐧન્તાં વહા ઇન્નિ?	3. What is this man doing?
4. Sakaswa waha inini.	સકાસવા વહા ઇન્નિ.	4. This man is smoking.
5. Sakaswa.	સકાસવા.	5. He's smoking.
6. Osakaswanan opwakanan.	ଓશકાસવાનાન ઓપ્વકાનાન	6. He is smoking a pipe.
7. Mitawak/otawak	મિતાવક/ઓતાવક	7. ear
8. Mitawakayan/otawakon	મિતાવકાયાન/ઓતાવકોન	8. ears
9. Michan/ochan	મિચાન/ઓચાન	9. nose
10. Mishkinshik/oshkinshik	મિશ્કિન્શિક/ઓશ્કિન્શિક	10. eye
11. Mishkinshikon/oshkinshikon	મિશ્કિન્શિકોન/ઓશ્કિન્શિકોન	11. eyes
12. Miton/oton	મિટોન/ઓટોન	12. mouth
13. Mitamikan/otamikan	મિતામિકાન/ઓતામિકાન	13. chin
14. Minowan/onowon	મિનોવાન/ઓનોવાન	14. cheek
15. Mishapiwinan/omishapiwinan	મિશાપિવિનાન/ઓમિશાપિવિનાન	15. eyelash
16. Mishkatik/oshkatik	મિશ્કાટિક/ઓશ્કાટિક	16. forehead
17. Winislsiman (sing.)	વિનિસિલ્મિનાન	17. hair
17. Winislsimanan (plural)	વિનિસિલ્મિનાન	17. hair (pl.)
18. Mishtikwan/oshtikwan	મિષ્ટિક્વાન/ઓષ્ટિક્વાન	18. head

LESSON 16

OJIBWAY

SYLLABICS

ENGLISH EQUIVALENT

1.	Awenen wabamat?	Àvènèn wàbàmàt'	1.	Who do you see?
2.	Niwabamak inini shikwa ikwe.	ñìwàbàmàk iñiñi shikwa ikwe.	2.	I see a man and a woman.
3.	Anin enat waha ikwe in i niwan?	Àñin ènàt waha ikwe in i niwan?	3.	What is this woman saying to that man?
4.	Anda wisinin asha nin ki ishkwa kisisekwa.	Àñdà wiñiñiñ asha nin ki ñìshkwa kísisekwa.	4.	Go and eat. I have finished cooking.
5.	Wekonen minawa wabandaman?	Wékonèn miñawa wàbàndamàñ?	5.	What else do you see?
6.	Atopowin kaye niwabandan.	Àtòpòwin káye ñìwàbàndan.	6.	I also see a table.
7.	Wekonen minawa?	Wékonèn miñawa?	7.	What else?
8.	Onakan, emikwan, mokoman kaye ñìbàñ, ñìfìbàñ, ñìpìlàñ báñ.	Onakan, emikwan, mokoman kaye ñìbàñ, ñìfìbàñ, ñìpìlàñ báñ.	8.	I also see a plate, spoon, knife and a cup.
9.	Wekonen etek owatonakaning?	Wékonèn ètek owañtonakaning?	9.	What is in the plate?
10.	Wiyas ateyna otonakaning.	Wíyàs ateyna otonakaning.	10.	There is some meat on the plate.

LESSON 17

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Awénen wabamat?	ÀVÉNÉN WABAMAT'	1. Who do you see?
2. Niwabama inini.	NIWABAMA ININI	2. I see a man.
3. Anin endotang aha inini?	ÀNIN ENDOTANG AHA ININI	3. What is that man doing?
4. Wisini aha inini.	WISINI AHA ININI	4. That man is eating.
5. Wekonen mechit aha inini?	WEKONEN MECHIT AHA ININI	5. What is that man eating?
6. Aha inini omechin wiyas, oplinin shikwa pakweshikanan.	AHA ININI OMECHIN WIYAS, OPLININ SHIKWA PAKWESHIKANAN	6. The man is eating meat, potatoes and bannock.
7. Wekonen dash aha inini menikwet?	WEKONEN DASH AHA ININI MENIKWET	7. What is the man drinking then?
8. Aha inini anibishiwapo mini-	AHA ININI ANIBISHIWAPPO MINI-	8. The man is drinking tea.
kwe.	KWE	
9. Kaket iko nita wisini waha inini.	KAKET IKO NITA WISINI WAHA ININI	9. This man sure can eat.
	WISINI	

LESSON 18

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Awenen wabamat?	ΔV•v ³ G•CL'	1. Who do you see?
2. Ikwe niwabama.	Δq• σd•CL	2. I see a woman.
3. Awenen minawa?	ΔV•v ³ Γa•d•	3. Who else?
4. Abinonche minawa niwabama.	ΔΛnθΓ Γa•d• σd•CL	4. I also see a child.
5. Anin endotang aha ikwe?	Δr ³ ΔvCv ¹ Δ"Δ Δq•	5. What is this woman doing?
6. Otakonan otapinocheyasemon.	ΔCda ³ ΔCΛvθv ¹ v ²	6. She is holding her child.
7. Otakonan apinocheyasson.	ΔCda ³ ΔCΛvθv ¹	7. She is holding a baby.
8. Andi apit aha ikwe.	ΔpU Δv' Δ"Δ Δq•	8. Where is the woman sitting?
9. Tesapiwining api aha ikwe.	UvΛΔ•σv ¹ ΔΛ Δ"Δ Δq•	9. This woman is sitting on a chair.
10. Nipiyoso na aha ikwe?	σΛvθ' Δ Δ"Δ Δq•	10. Is the woman singing her child to sleep?
11. Ehe, nakamo aha ikwe.	Δ"Δ abJ Δ"Δ Δq•	11. Yes, the woman is singing.
12. Ehe, mamapawaso.	Δ"Δ LL<di>r	12. Yes, she is singing a lullaby.

LESSON 20

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Awenenak wabamatwa?	ÀV•v• À•CLC•	1. Who do you see?
2. Niwabamak oshkinikikwek.	ñ•d•CL• DvPøPq•	2. I see young women.
3. Anin minik?	Àr• T•	3. How many?
4. Ninshi oshkinikikwek niwa- bamak.	ñ•v• DvPøPq• ñ•d•CL•	4. I see two young women.
5. Wekonen minawa wabandaman?	ñ•d•v• T•d• ñ•CL•	5. What else do you see?
6. Niwabandan peshik chiman shikwa ninsh apwik.	ñ•d•C• V• ÑL• v•b•	6. I see one canoe and two paddles.
7. Nipi kaye nin tako wabandan.	ñ• b• ñ• C• d• ñ•CL•	7. I also see the water.
8. Anin endotamowat oko oshkin- kikwek?	Àr• ÑC•d• ñ• D•	8. What are these young women doing?
9. Pimishkawak oko oshkiniki- kwek.	ñ•v•b• ñ• D• DvPøPq•	9. These young women are pad- ding.
10. Papamishkawak.	ñ•v•b•	10. They are paddling.

LESSON 21

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Awenen wabamat?	AWENEN WABA MAT'	1. Who do you see?
2. Oshkinikiwak niwabamak.	OSHKINIKIWAK NIWA BA MAK'	2. I see young men.
3. Anin minik?	ANIN MINIK'	3. How many?
4. Nisnsh oshkinikiwak niwaba- mak.	NISN SH OSHKINIKIWAK NIWA BA- MAK'	4. I see two young men.
5. Awenen minawa wabamat?	AWENEN MINAWA WABA MAT'	5. What else do you see?
6. Niwabamak animoshak.	NIWA BA MAK' ANIMO SHAK'	6. I see dogs.
7. Anin minik?	ANIN MINIK'	7. How many?
8. Niswi animoshak niwabamak.	NISWI ANIMO SHAK NIWA BA MAK'	8. I see three dogs.
9. Wekonen minawa wabandaman?	WEKO NEN MINAWA WABA NDAMAN'	9. What else do you see?
10. Otapanak kaye niwabama.	OTAPANAK KAYE NIWA BAMA'	10. I also see a sleigh.
11. Wekonen minawa?	WEKO NEN MINAWA'	11. What else?
12. Nipiwa kaye mitikok niwabamak.	NIPIWA KAYE MITIKOK NIWA BA MAK'	12. I also see lots of trees.
13. Wekonen aha inini abachetot e pemosett?	WEKO NEN AHA ININI ABACHETOT E PEMOSETT'	13. What is this man using to walk?
14. Aha inini otapachiyan akimah?	AHA ININI OTAPACHIYAN AKIMAH'	14. The man is using snowshoes
15. Akimah otapacheyon.	AKIMAH OTAPACHEYON'	15. He is using snowshoes.
16. Wekonen aha inini menchi minang?	WEKO NEN AHA ININI MENCHI MINANG'	16. What is that man holding?
17. Pashkwekin weyap otakonan animocah ondji.	PASHKWEKIN WEYAP OTAKONAN ANIMO CAH ONDJI'	17. He is holding a strap for the dogs.

LESSON 22

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Awenenak wabamatwa?	岱•岱' 岱•CLC•	1. Who do you see?
2. Niwabama akiwensi shikwa mindimoye.	岱•岱 CL 岱•岱•岱/岱•	2. I see an old man and an old woman.
3. Wekonen menchiminamowat?	岱•岱 岱•岱•岱•岱'	3. What are they holding?
4. Sakahonan ominchiminanawa	岱•岱 岱•岱•岱•岱•	4. They are holding canes.
5. Anin ikitot waha mindimoye?	岱•岱' 岱•岱' 岱•岱•岱•岱'	5. What is this old woman saying?
6. "Keko nakanishikan" ikito waha mindimoye.	岱•岱•岱•岱•岱•岱•岱'	6. "Don't leave me," the old woman says.
7. Anin ikitot aha akiwensi?	岱•岱' 岱•岱' 岱•岱•岱•岱'	7. What is that old man saying?
8. "Kawin kikanakanisnon kishli kan dash. Onsam kipa- pesika" ikito akiwensi.	岱•岱•岱•岱•岱•岱•岱•岱'	8. "I won't leave you, but you but you better hurry. You are too slow," the old man says.

LESSON 23

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Awenenak oko?	ᐊᐧᓱᓇጀ ᐃ	1. Who are these?
2. Abinoncheyak oko.	ᐋᐱᓇጀመጀ ᐃ	2. These are children.
3. Anin minik?	ᐊᓇጀ ᒕጀጀ	3. How many?
4. Niwabamak ninsh abinon- chevak.	ᓇጀመጀ ናጀጀ ᐱጀጀ ሰጀጀ ዘጀጀ	4. I see two children.
5. Anin endotamowat oko abi- nōncheyak?	ᐊᓇጀ ᐱጀጀ ጥጀመጀ ᐃጀጀ ተጀጀ	5. What are these children doing?
6. Wekonen atotamowat oko abi- noncheyak.	ወጀጀጀ ᐱጀጀ ጥጀመጀ ᐃጀጀ ተጀጀ	6. What are these children doing?
7. Otaminowak oko abinon- chevak.	ኦጀጀጀ ᐃጀጀ ጥጀመጀ ᐃጀጀ ዘጀጀ	7. These children are playing
8. Wekonen wataminowakewat?	ወጀጀጀ ወጀጀ ጥጀመጀ ዘጀጀ ይጀጀጀ	8. What are they playing with
9. Otapanasan otamin- wakewat.	ኦጀጀጀ ሠጀጀ ጥጀመጀ ዘጀጀ ይጀጀጀ	9. They are playing with small trucks.

LESSON 24

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Anin endotang waha inini?	Ànìñ èndòtàng wáhá ìníñ?	1. What is this man doing?
2. Minikwe waha inini.	Míñíkwe wáhá ìníñ.	2. This man is drinking.
3. Wekonen menikwet.	Wékóñéñ méníkwe.	3. What is he drinking?
4. Piko keko ta minikwe waha inini.	Píkó kékó tá míñíkwe wáhá ìníñ.	4. This man can be drinking anything.
5. Nipi totoshawapo anibishi- wapo ishkotewapo ta minikwe.	Nípi tótošáwápo aníbishi- wápo íshkótewápo tá míníkwe.	5. Water, milk, tea, or even whiskey, he might be drink- ing.

LESSON 25

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Awenewak wabamatwa?	ÀP•à•CL•	1. Who do you see?
2. Ininiwak niwabamak.	ÀP•à•CL'	2. I see men.
3. Anin minik ininiwak wabamatwa?	ÀP•à•CL•	3. How many men do you see?
4. Niwabamak niswi ininiwak.	ÀP•à•CL' à•"ÀP•à•	4. I see three men.
5. Anin endotang waha inini?	ÀP•à•CL' à•"ÀP•à•	5. What is this man doing?
6. Minikwe waha inini.	ÀP•à•CL'	6. This man is drinking.
7. Anin ekitot waha inini?	ÀP•à•CL' à•"ÀP•à•	7. What is that man saying?
8. "Wekonen ini kaminiwkwayan"? otinan ini kawitciwat.	ÀP•à•CL' à•"ÀP•à•	8. "What are you drinking?" says the man who is with him.
9. "Niminikek". ikito waha inini.	ÀP•à•CL'	9. "I am drinking water," this man says.

LESSON 26

OJIBWAY

SYLLABICS

ENGLISH EQUIVALENT

- | | | |
|---|---|---|
| 1. Awēnen wabamat? | ÀV·ÉN·WAB·A·MÁT' | 1. Who do you see? |
| 2. Niwabama ikwe. | NIWAB·A·MÁ·I·KWE | 2. I see a woman. |
| 3. Wekonen atotang waha ikwe? | WEKON·EN·ATOT·ANG WAHA I·KWE | 3. What is this woman doing? |
| 4. Kashkikwaso kema iko mondokoso. | KASHKIKWA·SO KEMA I·KO MONDO·KO·SO | 4. This woman is sewing or mending. |
| 5. Wekonen minawa wabandaman? | WEKON·EN·MINAWA WABAN·DA·MÁN | 5. What else do you see? |
| 6. Niwabandan tesapiwin. | NIWABAN·DA·N TESAPIWIN | 6. I see a chair. |
| 7. Wekonen minawa? | WEKON·EN·MINAWA | 7. What else? |
| 8. Niwabandan kaye amon asapapis shikwa shaponikan. | NIWABAN·DA·N KAYE AMON ASAPAPIS SHIKWA SHAPONIKAN | 8. I also see clothes, thread and a needle. |

LESSON 28

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Awenenak wabamatwa?	ÀV•N•K• W•B•M•A•T•W•	1. Who do you see?
2. Niwabamak Ikwesensak.	N•I•W•B•A•M•A•K• I•K•W•E•S•E•N•S•A•K•	2. I see girls.
3. Anin endotamowat oko Ikwesensak?	A•N•I•N• E•N•D•O•T•A•M•O•W•A•T• O•K• O•K•W•E•S•E•N•S•A•K•	3. What are these girls doing
4. Oko Ikwesensak otaminowak.	O•K• O•K•W•E•S•E•N•S•A•K• O•T•A•M•I•N•O•W•A•K•	4. These girls are playing.
5. Wekonen abachetowat e otaminowat?	W•E•K•O•N•E•N• A•B•A•C•H•E•T•O•W•A•T• E• O•T•A•M•I•N•O•W•A•T•	5. What are they using for playing?
6. Piminikwan otabachetonawa e otaminowat.	P•I•M•I•N•I•K•W•A•N• O•T•A•B•A•C•H•E•T•O•N•A•W•A• E• O•T•A•M•I•N•O•W•A•T•	6. They are using a rope for skipping.
7. Anin minik endashiwat okko Ikwesensak?	A•N•I•N• M•I•N•I•K• E•N•D•A•S•H•I•W•A•T• O•K• O•K•W•E•S•E•N•S•A•K•	7. How many girls are there altogether.
8. Nisiwak mamawi ikwe- sensak.	N•I•S•I•W•A•K• M•A•M•A•W•I• I•K•W•E•S•E•N•S•A•K•	8. There are three girls altogether.

LESSON 29

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Anin endotang waha ikwe?	Àññ' èndòtàng wáhá ikwé?	1. What is this woman doing?
2. Kisisekwé waha ikwe.	Ķísiškwe wáhá ikwé.	2. This woman is cooking.
3. Wekotokwen ka kisisang waha ikwe.	Wékótkwén ká kiśíšáng wáhá ikwé.	3. I wonder what this woman is cooking.
4. Makisha o kisiswan kinkowan kema waposton.	Mákíšá o kiśíšwán kíñkowán kémá wápośón.	4. Maybe she is cooking fish or a rabbit.
5. Keko anawi otanehan.	Kéko ánawi ótanehan.	5. She is stirring something anyway.
6. Anin dash eshnikasot waha ikwe?	Àññ' dásh ešníkásot wáhá ikwé?	6. What is this woman's name then?
7. Annie. Pete ono wiwan.	Annie. Péte óno wiwan.	7. Annie. This is Pete's wife.
8. Wekonen owa?	Wékónen ówá?	8. What is this?
9. Potawanapik owa.	Pótañanapik ówá.	9. This is a stove.
10. Wekonen dash win owa?	Wékónen dásh wíñ ówá?	10. What is this then?
11. Tipahikisiswan aha.	Típahíkiśíšwán áhá.	11. That is a clock.
12. Wekonen abachetot waha ikwe e kisisekwet?	Wékónen abáchétot wáhá ikwé e kiśíškwe?	12. What is this woman using for cooking?
13. Kisisekwan akikon otabatehan shikwa emikowanana.	Kísiškwan ákíkon ótabátehan shíkwa emíkowána.	13. She is using a cooking pot and a spoon.
14. Awenenan kasisekwanat waha ikwe?	Awenenáñ kásiškwanáñ wáhá ikwé?	14. Who is this woman cooking for?
15. Onapeman shikwa onicha- nisah.	Onápemán shíkwa óničá-níšáh.	15. Her husband and her chil- dren.

LESSON 30

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Wekonen atotona waha inini?	Wəkənən ətɔtɔnə waha ɪnɪnɪ?	1. What is this man doing?
2. Kisisakwa waha inini.	Kiśiśakwa waha ɪnɪnɪ.	2. This man is cooking.
3. Andi tashe kisisakwat waha inini?	Andi tashə kiśiśakwət waha ɪnɪnɪ?	3. Where is this man cooking?
4. Akwaching tashe kisisekwé waha inini.	Akwaching tashe kiśiśekwət waha ɪnɪnɪ.	4. This man is cooking outside.
5. Kisisekwé waha inini onche potoning.	Kisisekwé waha ɪnɪnɪ onche pɔtɔnɪŋ.	5. This man is using a campfire for cooking.
6. Wekonen minawa wabandaman?	Wəkənən mińawə wabəndamən?	6. What else do you see?
7. Ni wabandan wakahiyān.	Ni wabandan wakahiyān.	7. I see a house.
8. Wekonen minawa wabandaman?	Wəkənən mińawə wabəndamən?	8. What else do you see?
9. Andind asatikok kaye ni-wabamak.	Andind asatikok kaye ni-wabamak.	9. I also see some poplar trees.
10. Minwendakwot akwaching chetasha kisisekweng.	Minwendakwot akwaching chetasha kisisekweng.	10. It is fun to cook outside.
11. Owanika aking aya waha inini.	Owanika aking aya waha ɪnɪnɪ.	11. This man is on his trapline.
12. Nishike aya na waha inini?	Nishike aya na waha ɪnɪnɪ?	12. Is this man alone?
13. Makisha kawen.	Makisha kawen.	13. Perhaps not.

LESSON 31

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Awernen wabamat?	ÀW-È-NÈN WAB-AMAT'	1. Who do you see?
2. Niwabama ikwe.	NÌ-WAB-AMÀ IKWE	2. I see a woman.
3. Anin endetang waha ikwe?	ÀN-IN ÈN-DÈ-TÀNG WA-HA IKWE	3. What is this woman doing?
4. Anamicheke waha ikwe.	ÀNA-MI-CHE-KÈ WA-HA IKWE	4. This woman is reading.
5. Anamicheke.	ÀNA-MI-CHE-KÈ	5. She is reading.
6. Kiminwendan na anamichekeyan?	KÌ-MÌN-WÈNDÀN NA ÀNA-MI-CHE-KÈ-YÀN	6. Do you like reading?
7. Eha, nani goting ni minwendan anamichekeyan.	È-HÀ, NÀ-NÌ GOT-ÌNG NI MIN-WÈNDÀN NA ÀNA-MI-CHE-KÈ-YÀN	7. Yes, sometimes I like reading.
8. Kiminwendam na anamichekeyak?	KÌ-MÌN-WÈNDÀM NA ÀNA-MI-CHE-KÈ-YAK?	8. Do you like reading?
9. Eha, niminwendamin anamichekeyang.	È-HÀ, NI-MÌN-WÈNDÀ-MÌN NA ÀNA-MI-CHE-KÈ-YANG	9. Yes, we like reading.

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Awenen wapamat?	ÀVÈN ÈN WAPAMAT'	1. Who do you see?
2. Inini niwabama.	ÌNÌNÌ NIWABAMA	2. I see a man.
3. Anin endotang waha inini?	ÀNÌN ÈNDOTANG WAHA ÌNÌNÌ	3. What is this man doing?
4. Oshipihike waha inini.	OSHIPIHIKE WAHA ÌNÌNÌ	4. This man is writing.
5. Oshipihike.	OSHIPIHIKE	5. He is writing.
6. Kiminwendan na oshipihike- yan?	KIMINWENDAN NA OSCHIPIHIKE- YAN	6. Do you like writing?
7. Nanigoting nimirwendan che oshipihikayan.	NANIGOTING NIMIRWENDAN CHE OSCHIPIHIKAYAN	7. Sometimes, I like writing.
8. Awanaanan ka oshipihimohot waha oshklinikis enandaman?	AWANAANAN KA OSCHIPIHIMOHOT WAHA OSHKLIKIS ENANDAMAN?	8. Who do you think this young man is writing to?
9. Makisha winimoshayen oki- oshipihimon nitinandam.	MAKISHA WINIMOSHAYEN OKI- OSCHIPIHIMON NITINANDAM	9. I think maybe he is writing to his girlfriend.

LESSON 33

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Wekonen wabandaman?	Wəkənən wəbəndəmən?	1. What do you see?
2. Misinahikin niwabandan shikwa oshipihiikanak.	Miśinahikin nīwabāndān shikwā oshiipihiikanāk.	2. I see writing paper and a pencil.
3. Awenen wabamat?	Awēnēn wābāmāt?	3. Who do you see?
4. Oshkinikikwe niwabama.	Oshkiñikikwe nīwabāmā.	4. I see a young girl.
5. Anin endotang aha oshkiniki-kwe?	Anin endotang aha oshkiñiki- kwe?	5. What is that young girl doing?
6. Ominchiminan oshikwan e kakwe mikwendang awenenan kayoshipihamawat.	Ominchimīnan oshikwān ē kakwē mikwendāng awēnenān kayoshiipihamawāt.	6. She is holding her head, wondering what she should write or who she is going to write to.

LESSON 34

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Wekonen wabandaman?	ወዕኖን ወባንዳማን?	1. What do you see?
2. Niwabandan (atopowin) or (wisiniwiyatik).	ኑባንዳን (አቶጋውን) ዓይነት.	2. I see a table.
3. Wekonen minawa?	ወዕኖን መኅዋ?	3. What else?
4. Tesatapewin kaye ni wabandan.	ተሳታፎዎን ቁያይንስ ነብ ወባንዳን.	4. I also see a chair.
5. Windan kakina kayko ka wabandamin ema masinaki- soning.	ወንዳን ቀቅና ቁያቆ ቀድ ውስጥ ወባንዳም ዝመንኩ ሰኞንግ.	5. Name all the things that you see in the picture.
6. Wasakonanchegan, masinahi- ganan, tesatapewinan, ato- powin shikwa atason.	ወሳኮኑልኝጠን, መኅኩ ገኝኩ, ተሳታፎዎን መኅኩ ሰኞንግ.	6. A lamp, books, chairs, a table, and also a cup- board
7. Awenen wapamat?	አወነን ወባማት?	7. Who do you see?
8. Oshkinikis ni wabama.	ኦሸክኑክስ ነብ ወባማ.	8. I see a young man.
9. Anin endotang aha oshkini- kis?	አኒን ሚስኩ ከተኞች እኔ ነብ ኦሸክኑክስ.	9. What is that young man doing?
10. Otanamiton masinihigan aha oshkinikis.	ኦተናሚት መኅኩ ከተኞች እኔ ነብ ኦሸክኑክስ.	10. The young man is reading a book.
11. Anamichikay.	አናማቻክያ.	11. He is reading.

LESSON 35

OJIBWAY

SYLLABICS

ENGLISH EQUIVALENT

1. Awenen wabamat?	ÀV•È•W•B•A•M•A•T	1. Who do you see?
2. Niwabama inini.	ñI•W•B•A•M•A•I•N•I•	2. I see a man.
3. Anin endotang aha inini?	ÀN•I•N•E•N•D•O•T•A•N•G•A•H•A•I•N•I•	3. What is this man doing?
4. Nipinate aha inini.	ñI•P•I•N•A•T•E•A•H•A•I•N•I•	4. This man is getting water.
5. Nipinate.	ñI•P•I•N•A•T•E•U	5. He is getting water.
6. Wekonan minawa wabandaman?	W•E•K•O•N•A•N•M•I•N•A•W•A•W•A•B•A•N•D•A•M•A•N?	6. What else do you see?
7. Nipl kaye niwabandan.	ñI•P•L•K•A•Y•E•N•I•W•A•B•A•N•D•A•N	7. I also see some water.
8. Waha inini otakonen aklkon e wi nipinate.	W•A•H•A•I•N•I•N•O•T•A•K•O•N•E•A•K•L•K•O•N E•W•I•ñI•P•I•N•A•T•E•U	8. This man is holding a pail to get water.

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Nin kwiwiseniw.	ŋɪn ɿɪwɪsɛnɪw	1. I am a boy.
2. Sidney nin dishinikas.	siðneɪ ɿɪn ðɪʃɪnɪkəs	2. My name is Sidney.
3. Mitaswi asl ninsh nintoso aso piponawe.	miθaʃwi aʃɿ ɿɪnʃ nɪntoʃ aʃo piθo næwɛ	3. I am twelve years old.
4. Nanomisit minowa ninsho minincha nindakos.	naðomiʃɪt miðo wɑ ɿɪnʃo miðiñtʃa niðdakɔs	4. I am five feet two inches tall.
5. Pete ninpapa.	piðɛ	5. Pete is my father.
6. Annie ninmama.	ænið ɿɪmama	6. Annie is my mother.
7. Ninkihikok mihi inkey Pete shikwa Annie.	niñkihiʃko mihi iñke ðiðɛ ʃiñkwa ænið	7. My parents are Pete and Annie.
8. Tonsaminomin endayang, nanan ikwesensak tako nishoswa kwiwisenak.	toñsañiñmoñiñ eñdayang nañnañ iñkweñsəñ tako niñʃoswa ɿiwiñsəñak	8. There are many in my family, five girls and eight boys.
9. Kinoshowa Siping nindonche.	kiñoʃowa siþiŋ ɿɪndonche	9. I am from Norway House.
10. Asha ningotwaswi nitokanan kikinamataykamekong.	aʃa niñgothaʃwi niðokanañ kiñkañmañtaʃykañmekong	10. I am in Grade 6 at the school.
11. Apitchinak sanagat, apitchi- nak wandet kikinamataykame- kang-	apitʃiñak sañaɡat, apitʃi- nak wanðet kiñkañmañtaʃykañmekong	11. It is sometimes easy and sometimes hard at school.

LESSON 37

OJIBWAY

SYLLABICS

ENGLISH EQUIVALENT

- | | | |
|---|--------------------------|--|
| 1. Anin minik ininiwak
wabamatwa? | አኑ ሚኒክ ክኒዎቂ
ዋባማተዋ? | 1. "How many men do you see?" |
| 2. Ni wabamak ninsh ininiwak. | ነዕ ውባማካ ናንሱ ክኒዎቂ | 2. "I see two men." |
| 3. Anin minik pinasheyak
wabamatwa? | አኑ ሚኒክ ቴኞሻይቅ
ዋባማተዋ? | 3. "And how many birds do you
see?" |
| 4. Peshik eta pinashe ni
wabama. | ፻ሽ ይታ ቴኞሻ እና ፍርድ
ዋባማ. | 4. "I see just one bird." |
| 5. Wekonen atotamowat oko
ininiwak? | ወሮኑን ዘቶታሞዋት ፍኅ
በኒዎቂ? | 5. "What are these men
doing?" |
| 6. Oko ininiwak nandewend-
chikewak. | ፍኅ ክኒዎቂ ካንደወንድ
ችከዎቂ. | 6. "These men are hunting." |
| 7. Pashkisikanan o takonanawas. | ፳ሽኩስካናን ፍ ተኮናናውሏስ | 7. "They're holding guns." |

LESSON 38

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Kiwabamak na kwiwisenak?	P ^q i ⁺ CL' a P ^o Δ ⁺ Կ ^h	1. Do you see the boys?
2. Peshik eta ni wabama kwiwisen.	V ^h ' ΔC σ ɿ ⁺ CL P ^o Δ ⁺ Կ ^h	2. I only see one boy.
3. Awenen minawa wabamat?	ɬ ^h Δ ⁺ ɬ ^h σ ɿ ⁺ CL'	3. Who else do you see?
4. Ninh ni wabamak ikwesensak.	σ ^h Δ ⁺ σ ɿ ⁺ CL' ɬ ^h Վ ^h	4. I see two girls.
5. Anin anat aha ikwesens wechi ikwesensans?	ɬ ^h Δ ⁺ ɬ ^h ɬ ^h Δ ⁺ ɬ ^h Վ ^h Δ ⁺ Γ ɬ ^h Վ ^h	5. What is that girl saying to her playmate?
6. Ki kikenima na aha kwiwisen?	P ^o Պ ^h L a ɬ ^h Δ ⁺ P ^o Δ ⁺ Կ ^h	6. Do you know that boy?
7. Kawin nin kikenimasin ikito aha ikwesens.	bΔ ⁺ Ծ ^h P ^o Պ ^h L ^h ɬ ^h Վ ^h ɬ ^h Δ ⁺ ɬ ^h Վ ^h	7. "I don't know him," the girl says.
8. "Nishema aha" ikito aha ikwesens.	Ծ ^h Վ ^h ɬ ^h Δ ⁺ , ɬ ^h Վ ^h ɬ ^h Δ ⁺ ɬ ^h Վ ^h	8. "That is my brother," says that girl. (brother that is younger than she is.)
9. "Anin dash eshinkasot ki shema" ikitowan wichi ikwesensan.	ɬ ^h Δ ⁺ C ^h Վ ^h Պ ^h br' Պ ^h L, ɬ ^h Վ ^h ɬ ^h Δ ⁺ ɬ ^h Վ ^h	9. "And what is your brother's name?" her play- mate said.
10. "John shinkaso nishime" otinan.	J ^h Պ ^h br' Ծ ^h Վ ^h Ծ ^h Վ ^h	10. "My brother's name is John," she said.
11. "Anin dash kin eshinkaso- wan?" ikito aha ikwesens.	ɬ ^h Δ ⁺ C ^h Պ ^h Վ ^h Պ ^h br' Ծ ^h , ɬ ^h Վ ^h ɬ ^h Δ ⁺ ɬ ^h Վ ^h	11. "What is your name then?" said the girl.
12. "Stella nindishinkas" ikito aha ikwesens.	Ծ ^h Վ ^h Ծ ^h Վ ^h Վ ^h Պ ^h br' Պ ^h L, ɬ ^h Վ ^h ɬ ^h Վ ^h ɬ ^h Δ ⁺ ɬ ^h Վ ^h	12. "My name is Stella," that girl said.

LESSON 39

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Awenenak wabamatwa?	À·wè·nè·kà · wà·ba·ma·twa	1. Who do you see?
2. Peshik kwiwisens, ninsh kwiwisensak, niswe kwiwisensak niwin	Pe·she·kì · kwí·wi·se·ns · nín·shì Pe·she·kì · kwí·wi·se·nsak · ní·swé Pe·she·kì · kwí·wi·se·nsak · ni·wi·n	2. One boy, two boys, three boys, four boys, I see altogether.
	kwí·wi·se·nsak mama·wì · ni·wa·ba·ma·kì	
3. Wekonen minawa wabandaman?	Wé·ko·ne·nì · mi·na·wa wá·ba·nda·ma·nì	3. What else do you see?
4. Kwashkondowan shlgwa pakitehikanatik niwabandan.	Kwá·sha·kón·do·wa·nì · shlgwa pa·ki·te·hi·ka·na·ti·kì · ni·wa·ba·da·nì	4. I see a ball and bat.
5. "Taka kwashkondowata" Ikito waha kwiwisens.	"Taka" kwá·sha·kón·do·wa·ta Ikito wa·ha · kwí·wi·se·ns	5. This boy says, "Let's play ball."
6. Kin nikam pakitehiken.	Ki·nì · ni·ka·mì · pa·ki·te·hi·ke·nì	6. You bat first.
7. "Anin eshinikasoyan?" waha kwiwisens okakwetchiman ini kwiwisensan.	"Anin" eshi·ni·ka·so·ya·nì · wa·ha kwí·wi·se·ns · oka·ke·tchi·ma·nì · iní · kwí·wi·se·nsan	7. "What is your name?" this boy asks that boy.
8. "Jacobens nindishinikas," otenan.	"Ja·co·be·ns" ní·ni·di·shi·ni·ka·sa ote·na·nì	8. "Chakapes is my name," he said.

LESSON 40

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Ninh kwiwisensak shikwa	ŋɪnθ kwiwɪsɛnsək ʃɪkwa	1. I see two boys and three
niswi ikwesensak niwabamak.	ŋɪswi ikwɛsɛnsək nɪwabamak.	girls.
2. Anin iktot waha	ənɪn iktot waha	2. What is this girl saying?
Ikwesens?	ikwɛsens?	
3. "Awenen waotaminot?"	əwɛnɛn waoṭamɪnɔt'	3. "Who wants to play?" says
Ikito ikwesens.	iκito ikwɛsens.	the girl.
4. "Niwiotamin" ikito aha	niwiotamɪn, iκito aha	4. "I want to play," says
Ikwesens.	ikwɛsens.	that girl.
5. "Kayenin niwiotamin"	kayɛnɪn niwiotamɪn,	5. "I want to play, too,"
Ikito aha kwiwisens.	iκito aha kwiwɪsens.	says that boy.
6. "Kaye ninniwiotamin"	kayɛ ninniwiotamɪn,	6. "I also want to play,
Ikito aha ikwesens.	iκito aha ikwɛsens.	too," says that girl.

LESSON 42

OJIBWAY

SYLLABICS

ENGLISH EQUIVALENT

1. Anin minik wabamato mamawi **අෂ් ගැ' දේශ්ල ල්ලඳ්** 1. How many children do you
abnoncheyak? **අලුව්ල්** see altogether?
2. Ni wabamak ninsh shawasi **නිදේශ්ල නිෂ් සාව් ල්ලඳ්** 2. I see seven children alto-
manawi abnoncheyak. **අලුව්ල්** gether.
3. Anin minik kwiwisenak tako **අෂ් ගැ' පෙදාය්ස් තැක්** 3. How many boys and girls do
kaye ikwesensak wabamatwa? **බැ අප්ප්ස් දේශ්ල්** you see?
4. Niwabamak niwin kwiwisenak **නිදේශ්ල නිවින ක්විවිසේනක** 4. I see four boys and three
shikwa niswi ikwesensak. **බැ රුව් අප්ප්ස්** girls.
5. Anin enat waha kwiwisen
ane kwiwisen shikwa **අෂ් ගැ' දේ"ඩ පෙදාය්ස් නිත් අප්ප්ස්** 5. What is that boy saying to
ikwesensan? **සැ පෙදාය්ස් තැත් අප්ප්ස්** this boy and this girl?
6. "Ki wabamak na ehko
abnoncheyak" ikito? **ප දේශ්ල නෑ ටැං අලුව්ල්** 6. "Do you see those chil-
ren?" he says. **අප්ස**
7. "Ehe, niwabamak" ikito ana **ඩැහැ නිදේශ්ල**, **අප්ස ණත්** 7. "Yes, we see them," says
kwiwisen shikwa ikwesens. **පෙදාය්ස් තැත් අප්ප්ස්** the boy and the girl.
8. "Awenenak inka?" ikitowak. **අවෙනෙනක ඩැං**, **අප්සධ්** 8. "Who are they?" they say.
9. "Nishemak inka," ikito aha **නිෂේමක ඩැං**, **ඩේ"ඩ** 9. "Those are my brothers and
kwiwisen. **පෙදාය්ස්ස්** and sisters," the boy
says.

LESSON 43

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Awenenak wabamatwa?	ÀV•n•nk' w•b•m•t•w•?	1. Who do you see?
2. Nipiwa animoshak ni- wabamak?	n•p•i•w• à•m•i•m•s•h•k' n•i• w•b•m•k•?	2. I see many dogs.
3. Anin minik animoshak mamaw wabamatwa?	à•n•i•n' m•i•n•k' à•m•i•m•s•h•k' m•a•m•w• w•b•m•t•w•?	3. How many dogs do you see altogether?
4. Ankim.	à•n•k•m•	4. Count them.
5. Peshik, ninsh, niswi, niwin, nanan, ningotwaswi, ninshowaswi, shangaswi, mitaswi, mitaswi ashe peshik, mitaswi ashe ninsh.	v•p•h•, n•i•n•sh•, n•i•s•w•i•, n•i•w•i•n•, n•a•n•n•, n•i•n•g•o•t•w•a•s•w•i•, n•i•n•s•h•o•w•a•s•w•i•, s•h•a•n•g•a•s•w•i•, m•i•t•a•s•w•i•, m•i•t•a•s•w•i• a•s•h• p•e•s•h•i•k•, m•i•t•a•s•w•i• a•s•h• n•i•n•sh•.	5. One, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten, eleven, twelve. 6. I see twelve dogs alto- gether.
6. Mitaswi ashe nish animoshak mamaw niwabamak.	m•i•t•a•s•w•i• a•s•h• n•i•s•h• à•m•i•m•s•h•k' m•a•m•w• n•i•w•a•b•a•m•k•	

LESSON 44

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Awenenak wabamatwa?	ÀV•N•KA• W•BA•MA•TWA•	1. Who do you see?
2. Animoshak niwabamat.	ÀM•O•SHAK NIW•BA•MA•T	2. I see some dogs.
3. Anin minik animoshak wabamatwa?	ÀN•IN MIN•IK ÀM•O•SHAK NIW•BA•MA•TWA•	3. How many dogs do you see?
4. Ankim.	ÀNK•IM	4. Count them.
5. Peshik, ninsh, niswi, niwin, nanan, ningotwaswi.	PE•SHIK NI•NSH NI•SWI NI•WIN NA•NA• NI•NGOTWA•SWI	5. One, two, three, four, five, six.
6. Ningotwaswi mamaw animoshak niwabamat.	NI•NGOTWA•SWI MA•MA•W ÀM•O•SHAK NIW•BA•MA•T	6. I see six dogs altogether.
7. Wekonen minawa wabandaman?	WE•KO•NE•N MI•NA•WA WA•BA•NDAMAN	7. What else do you see?
8. Pishik eta niwabama wapos.	PI•SHIK E•TA NIW•BA•MA WA•PO•S	8. I see only one rabbit.
9. Wekonen minawa wabandaman?	WE•KO•NE•N MI•NA•WA WA•BA•NDAMAN	9. What else do you see?
10. Awanakoton niwabandan.	WA•NA•KOTON NIW•BA•NDAN	10. I see some clouds.
11. Anin minik awanakoton wabandaman?	ÀN•IN MIN•IK WA•NA•KOTON NIW•BA•NDAMAN	11. How many clouds do you see?
12. Ankindan.	ÀNK•IN DAN	12. Count them.
13. Peshik, ninsh, niswi, niwin, nanan.	PE•SHIK NI•NSH NI•SWI NI•WIN NA•NA•	13. One, two, three, four, five.
14. Nanan awanakoton niwabandan.	NA•NA• WA•NA•KOTON NIW•BA•NDAN	14. I see five clouds.

LESSON 46

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Wekonen wabandaman?	Wekonen wabandaman?	1. What do you see?
2. Wakahigan niwabandan.	Wakahigan niwabandan.	2. I see a house.
3. Wekonen minawa wabandaman?	Wekonen minawa wabandaman?	3. What else do you see?
4. Ishkwandem kaye niwabandan.	Ishkwandem kaye niwabandan.	4. I also see a door.
5. Awenenak wabamatwa?	Awenenak wabamatwa?	5. Who do you see?
6. Ininiwak niwabamak.	Ininiwak niwabamak.	6. I see men.
7. Anin minik ininiwak wabamatwa?	Anin minik ininiwak wabamatwa?	7. How many men do you see?
8. Ninh ininiwak niwabamak.	Ninh ininiwak niwabamak.	8. I see two men.
9. Anin ekitot waha inini?	Anin ekitot waha inini?	9. What is this man saying?
10. "Anin" ikito.	"Anin" ikito.	10. "How are you?" he says.
11. Anin dash ekitot waha inini?	Anin dash ekitot waha inini?	11. And what does that man say?
12. "Kawin ningotano, Kin dash?" ikito.	"Kawin ningotano, Kin dash?" ikito.	12. "Fine, how about you?" he says.
13. "Kawin ningotano, nimino- aya."	"Kawin ningotano, nimino- aya."	13. Fine, I am fine.
14. Winke mino kishigat.	Winke mino kishigat.	14. It is truly a nice day.
15. "Tabishko e wi kimiwang ešhinakwak" ikito aha inini.	"Tabishko e wi kimiwang ešhinakwak" ikito aha inini.	15. "It looks like it might rain," says the man.

LESSON 47

OJIBWAY

SYLLABICS

ENGLISH EQUIVALENT

1. Wekonen wabandaman?	Wə dən̥ ʷə bən̥dəmən̥	1. What do you see?
2. Chiman niwabandan.	čl̥n̥ n̥iwbəndən̥	2. I see a boat.
3. Wasiganiklik kaye niwabama.	ʷəs̥iɡan̥ikl̥k kəy̥ n̥iwbəmə	3. I also see a motor.
4. Wekonen minawa wabandaman?	Wə dən̥ ʷə m̥iwbən̥dəmən̥	4. What else do you see?
5. Nimininaweyandawan nin tako wabandan.	n̥i m̥i n̥i n̥a w̥e y̥a n̥a d̥a w̥a n̥a n̥i n̥i tako wabandan.	5. I also see a dock.
6. Awenenak wabamatwa?	a w̥e n̥e n̥a k̥ w̥a b̥a m̥a t̥a t̥a	6. Who do you see?
7. Inini shikwa ikwe ni wabamak.	i n̥i n̥i ſhik̥wa i k̥w̥e n̥i w̥a b̥a m̥a k̥	7. I see a man and a woman.
8. Anin ikitot waha ikwe?	a n̥i n̥i i k̥i t̥o t̥o w̥a h̥a i k̥w̥e	8. What is this woman saying?
9. "Kikawabamin ape minawa," ikito.	"k̥i k̥a w̥a b̥a m̥i n̥i w̥a" a p̥e m̥i n̥i w̥a ikito.	9. "I'll be seeing you again" she says.
10. Anin dash ikitot aha inini?	a n̥i n̥i d̥a ſhik̥t̥o t̥o a h̥a i n̥i n̥i	10. And what is that man saying?
11. "Ehe, minawa kikawabamin," ikito.	"e h̥e, m̥i n̥i w̥a k̥i k̥a w̥a b̥a m̥i n̥i w̥a" a p̥e ikito.	11. "Yes, I'll be seeing you again," he says.

LESSON 48

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Awenenak wabamatwa?	ÀVÀ• ñà•' À• CLC•	1. Who do you see?
2. Niswi ikwewak shikwa peshik Inini, niwabamak.	ñì•'v ìk•wè•wàk sìk•wà pèshìk Ìnìni, nìwàbàmàk.	2. I see three women and one man.
3. Anin ikitot waha ikwe?	Ànìñ' ìk•tòt wàhà ìkwè?	3. What is this woman saying?
4. "Kikiwabamininim ape minawa," Ikito.	"Ppì•kì•wàbàmìñ'ìñ' apè mìñ'wà," Ìk•tò.	4. "I'll be seeing you all again," she says.
5. Anin ekutowat inki ikwewak?	Ànìñ' èk•tòwàt inki ikwèwàk?	5. And what are those women saying?
6. "Ehe, minawa kikawabamikom," Ikitowak.	"Èhè, mìñ'wàk kìk•wàbàmìkòm," Ìk•tòwàk.	6. "Yes, we'll see you again" they say.
7. Kiminwendan na cheposlyan chemaning?	Kìmìñ'wèñ' ñà cèpòslyàn çèmàñìñ'	7. Do you like to ride in a boat?
8. Ehe, niminwendan che- papamishkayan.	Èhè, nìmìñ'wèñ' cè çèlìpàmìshkayàn.	8. Yes, I like to paddle a boat.
9. Ehe, ni minwendan e papamipisoyan.	Èhè, nì mìñ'wèñ' e çèlìpàmìpìsòyàn.	9. Yes, I like going for a boat ride.
10. Ki gashkiton na chipapaneyot wasiganik?	Kì gashkitòñ' ñà çìpàpàneyòt wàsìgàñìk?	10. Can you drive this motor?
11. Kawin nin kashkitosin chipapaneyak, wipa dash kan! kashkiton.	Kàwìñ' nìñ' kashkitòñ' çìpàpàneyàk, wìpà dash kàñ! kashkitòñ'.	11. I don't know how yet, but I will soon know how to run the motor.

LESSON 49

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Awenenak wabamatwa?	Ⓐⓧ•ⓧⓐ ⓘⓐ<LC>	1. Who do you see?
2. Ikwewak niwabamak.	Ⓐⓧ•ⓧⓐ ⓘⓐ<L'	2. I see women.
3. Anin minik Ikwewak wabamatwa?	Ⓐⓧ• ⓘⓐ ⓘⓐ<L'	3. How many women do you see?
4. Niwin Ikwewak niwabamak.	ⓘⓐ<C ⓧⓐ<L'	4. I see four women.
5. Anin ekitot aha ikwe?	Ⓐⓧ• ⓘⓐ<P>' ⓘ"ⓐ ⓧⓐ	5. What is that woman saying.
6. "Minawa kikawabamininim," Ikito. Ikwewan?	ⓘⓐ<P> ⓘⓐ<C ⓘⓐ<C>, ⓘⓐ<P>	6. "I'll be seeing you again" she says.
7. Anin dash ekitowat oko Ikitowak.	Ⓐⓧ• ⓘⓐ<P><D> ⓘⓐ<P>	7. And what are these women saying.
8. "Ehe, mihiwayak,"	ⓘ"ⓐ, ⓘ"ⓐ<P>, ⓘⓐ<P>	8. "Yes, very good," they say.

LESSON 50

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Wekonen ih?	ወዕኑን ካስ	1. What is that?
2. Mi okishkishik ih.	ም ቃሽክሽିክ ካስ	2. That is an eye.
3. Wekonen oho?	ወዕኑን ይህ	3. What is this?
4. Nishkishik ih.	ናሽክሽିክ ካስ	4. This is my eye.
5. Wekonen ih?	ወዕኑን ካስ	5. What is that?
6. Ki kishkishik ih.	ኪ ቃሽክሽିክ ካስ	6. That is your eye.
7. Wekonen ih?	ወዕኑን ካስ	7. What is that?
8. Aha kwiwisens ih oshkinshik. ፍ"ፌ ምዕኑን ካስ ፍ"ፌ ምዕኑን ካስ	አሬ ንዑስን ካስ የዕቅስና ካስ የዕቅስና ካስ	That is that boy's eye.
9. Win ih oshkinshik.	ወን ካስ የዕቅስና	9. That's his or her eye.
10. Aha lkwasens ih oshkinshik.	አሬ ለውሰን ካስ የዕቅስና	That is that girl's eye.
11. Mi otawakayan	ም በታዋካያን	11. Ears
12. Nitawakayan	ናትዋካያን	12. My ears
13. Kitawakayan	ኪትዋካያን	14. Your ears
14. Otawakayan	ኦታዋካያን	14. His or her ears

LESSON 51

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Winisismān	Δ•σ̄/r/L	1. Hair
2. Ninisismān	σ̄σ̄/r/L	2. My hair
3. Kinisismān	Pσ̄/r/L	3. Your hair
4. O wiñisismān	D Δ•σ̄/r/L	4. His or her hair
5. Wiñisismānan	Δ•σ̄/r/La	5. Hairs
6. NI niñisamanān	σ̄ σ̄/r/La	6. My hairs
7. KI niñisamanān	P σ̄/r/La	7. Your hairs
8. O wiñisamanān	D Δ•σ̄/r/La	8. His or her hairs
1. Mishtikwan/oshtikwan	Γvnb• n D~nb•	1. Head
2. Nishtikwan	σvnb•	2. My head
3. Kishtikwan	Pvnb•	3. Your head
4. Oshtikwan	Dvnb•	4. His or her head
1. Owlpit	▷Δ•ʌ'	1. Tooth
2. Nipit	σʌ'	2. My tooth
3. Kipit	Pʌ'	3. Your tooth
4. Owlpit	▷Δ•ʌ'	4. His or her tooth
5. Wipita	Δ•ʌC	5. Teeth
6. Nipitan	σʌC	6. My teeth
7. Kipitan	PʌC	7. Your teeth
8. Owlpitān	▷Δ•ʌC	8. His or her teeth
1. Mitawak/Otawak	ΓCʌ• n Dcʌ•	1. Ear
2. Nitawak	σCʌ•	2. My ear
3. Kitawak	Pcʌ•	3. Your ear
4. Otawak	Dcʌ•	4. His or her ear

LESSON 52

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Wekonen wabandaman?	W•d•n•w•b•n•d•m•n•	1. What do you see?
2. Wakahigan niwabandan.	W•k•h•g•n n•i•w•b•n•d•n•	2. I see a house.
3. Wekonen minawa?	W•d•n•w•b•n•m•i•n•w•a•	3. What else?
4. Waseniganan kaye ni wabandanan.	W•s•n•i•g•n•n•k•a•y•e• n•i•w•b•n•d•n•n•	4. I also see windows.
5. Anin minik waseniganan wabandaman?	A•n•i•n m•i•n•i•k w•s•n•i•g•n•n•k•a•y•e• n•i•w•b•n•d•m•n•	5. How many windows do you see?
6. Peshik, Ninh. Ni wabandanan ninh waseniganan.	P•e•s•h•i•k N•i n•i•n•h n•i•w•b•n•d•n•n• w•s•n•i•g•n•n•k•a•y•e•	6. One, two. I see two win- dows.
7. Wekonen minawa wabandaman?	W•d•n•w•b•n•m•i•n•w•a•	7. What else do you see?
8. Ishkwandem kaye niwabandan.	I•s•h•k•w•a•n•d•e•m k•a•y•e n•i•w•b•n•d•n•	8. I also see a door.
9. Anin minik?	A•n•i•n m•i•n•i•k	9. How many?
10. Peshik eta niwabandan Ishkwandem.	P•e•s•h•i•k e•t•a n•i•w•b•n•d•n• I•s•h•k•w•a•n•d•e•m	10. I see only one door.
11. Wekonen minawa wabandaman?	W•d•n•w•b•n•m•i•n•w•a•	11. What else do you see?
12. Apakwan kaye niwabandan.	A•p•a•k•w•a•n k•a•y•e n•i•w•b•n•d•n•	12. I see a roof too.
13. Awenen wabamat?	A•w•e•n•e•n w•b•a•m•a•t•	13. Who do you see?
14. Inini niwabama.	I•n•i•n•i n•i•w•b•a•m•a•	14. I see a man.
15. Anin ekidot aha inini?	A•n•i•n e•k•i•d•o•t a•h•a i•n•i•n•i•	15. What is this man saying?
16. "Nin oho ni wakahigan," ikito aha inini.	"N•i•n o•h•o n•i•w•k•a•h•i•g•a•n," i•k•i•t•o a•h•a i•n•i•n•i•	16. "This is my house," says this man.

LESSON 53

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Wekonen wabandaman?	W•k•n•n w•b•n•d•m•n?	1. What do you see?
2. Wakahigan niwabandan.	W•k•h•g•n n•i w•b•n•d•n•	2. I see a house.
3. Awenenak wabamatwa?	A•w•n•n•k w•b•m•t•w•?	3. Who do you see?
4. Ininiwak ni wabamak.	I•n•n•i•w•k n•i w•b•m•k•	4. I see men.
5. Anin minik Ininiwak wabamatwa?	A•n•n• m•n•k I•n•n•i•w•k w•b•m•t•w•?	5. How many men do you see?
6. Ninh Ininiwak ni wabamak.	N•n•h I•n•n•i•w•k n•i w•b•m•k•	6. I see two men.
7. Anin ekitot waha Inini?	A•n•n• e•k•t•t• w•h•h I•n•n•?	7. What is this man saying?
8. "Kin na ihl endiyak?" otinan Ini Ininiwan.	"K•n n•a i•h•l e•nd•y•k?" o•t•n•n• I•n• i•n•n•i•w•n•	8. "Is that your home?" he says to that man.
9. Ehe, nin ihl endiyan.	E•h•h, n•n i•h•l e•nd•y•n•	9. Yes, that's my home.

LESSON 54

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Awenenak wabamatwa?	Àvènènàk' wàbàmàtwa'	1. Who do you see?
2. Ininiwak shikwa ikwe ni wabamak.	Ìníñíwàk' shikwà ikwé nì wàbàmàk'	2. I see men and a woman.
3. Anin minik ininiwak wabamatwa?	Ànìñ' mìník' ìníñíwàk' wàbàmàtwa'	3. How many men do you see?
4. Ninh ininiwak ni wabamak.	ñìñh' ìníñíwàk' nì wàbàmàk'	4. I see two men.
5. Anin ekitot waha ikwe?	Ànìñ' èkítòt' waha ikwé?	5. What is this woman saying?
6. Winna waha inini endat?	Wìnnà waha inini èndàt?	6. Is this that man's home?
7. Ehe, win waha inini endat.	Èhè, wìnnà waha inini èndàt?	7. Yes, that is that man's house.

LESSON 55

OJIBWAY

SYLLABICS

ENGLISH EQUIVALENT

1. Inini na waha?	Δσσ a ɬo "d	1. Is this a man?
2. Ehe, inini waha.	◊"◊, Δσσ ɬo "d	2. Yes, that is a man.
3. Awenen dash waha?	◊◊• ɬo C <u>u</u> ɬo "d	3. And who is this?
4. Kwiwisens waha.	P•Δ•ɬC <u>u</u> ɬo "d	4. It's a boy.
5. Waha dash?	ɬo "d C <u>u</u>	5. And this one?
6. Kwiwisens kaye waha.	P•Δ•ɬC <u>u</u> b <u>4</u> ɬo "d	6. That is another boy.
7. Awenen dash waha?	◊◊• ɬo C <u>u</u> ɬo "d	7. And who is this?
8. Ikwe waha.	Δq <u>o</u> ɬo "d	8. That is a woman.
9. Ikwesens na waha?	Δq <u>o</u> ɬC <u>u</u> a ɬo "d	9. Is this a girl?
10. Ehe, ikwesens waha.	◊"◊, Δq <u>o</u> ɬC <u>u</u> ɬo "d	10. Yes, that is a girl.
11. Ikwesens na kaye waha?	Δq <u>o</u> ɬC <u>u</u> a b <u>4</u> ɬo "d	11. And is this also a girl?
12. Ehe, ikwesens kaye waha.	◊"◊, Δq <u>o</u> ɬC <u>u</u> b <u>4</u> ɬo "d	12. Yes, that is also a girl.

LESSON 56

OJIBWAY

SYLLABICS

ENGLISH EQUIVALENT

1. Anin enat waha inini ono	Ànìñ èñàt wáhá iñíñi óñó	1. What is this man saying to ininiwan?
	Àññèñàt wáhá iñíñi óñó	this man?
2. "Kikwisis na aha"? otinan	P pérñ a ñ"é, òññàñ	2. "Is that your son?" he ono ininiwan.
	òññàñ ññèñé	says to this man.
3. Ehe, ninkwisis aha.	ñ"ñ èñ pérñ ñ"é	3. Yes, that is my son.
4. Kikwisis na kaye aha?	P pérñ a bñ ñ"é	4. Is that also your son?
5. Ehe, ninkwisis kaye aha.	ñ"ñ èñ pérñ bñ ñ"é	5. Yes, that is also my son.
6. Awenen dash aha?	ññèñ àñ C' ñ"é	6. And who is that?
7. Niwikimakan aha.	ññèñ PLbñ ñ"é	7. That is my wife.
8. Kitanis na aha?	P Cérñ a ñ"é	8. Is that your daughter?
9. Ehe, nintanis aha.	ñ"ñ èñ Cérñ ñ"é	9. Yes, that is my daughter.
10. Aha dash?	ñ"é C'	10. And that one?
11. Nintanis kaye aha.	ññCérñ bñ ñ"é	11. That is my daughter, too.
12. Kitanisak na iki?	P Cérñ' a AP	12. Are those your daughters?
13. Ehe, nintanisak iki.	ñ"ñ èñ C' ñ' AP	13. Yes, those are my daughters.
14. Kikwisisak na iki?	P pérñ' a AP	14. Are those your sons?
15. Ehe, ninkwisisak iki.	ñ"ñ èñ pérñ' AP	15. Yes, those are my sons.

LESSON 57

OJIBWAY

SYLLABICS

ENGLISH EQUIVALENT

1. Anin ikutowat oko opematisik?	Ànìñ iklòwàt òkò òpematisik?	Ànìñ àklòwàt òkò òpematisik?	1. What are these people saying?
2. "Kiwabama na aha inini?" ikito waha inini.	P àkòCL a à"ù àòò,	ÀPò à"ù àòò	2. "Do you see that man?" says this man.
3. "Ehe, niwabama aha inini" ikito aha ikwe.	À"ò àòCL à"ù àòò,	ÀPò à"ù àòò	3. "Yes, I see that man," this woman says.
4. Awenen aha inini?	Àòàò à"ù àòò	Àòàò à"ù àòò	4. Who is that man?
5. Ni napem aha.	ò àvè à"ù à	ò àvè à"ù à	5. That's my husband.
6. Awenenak dash iki kwilisensak?	Àòàò à"ù C'ò àòò Pò àòàò à"ù à	Àòàò à"ù C'ò àòò Pò àòàò à"ù à	6. And who are those boys?
7. Ninkwisisak iki.	ò àò àòò àòò àòò	ò àò àòò àòò àòò	7. Those are my sons.
8. Kitanisak na iki ikwesenak?	P Còò àòò àòò àòò àòò	P Còò àòò àòò àòò àòò	8. Are those girls your daughters?
9. Ehe, nintanisak iki.	À"ò àò Còò àòò àòò	À"ò àò Còò àòò àòò	9. Yes, those are my daughters.

LESSON 58

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Anin ikitowat oka Ininiwak?	Àñìñ Ìkítòwàt òkò Ìñìñwàk?	1. What are these people saying?
2. "Kinpapa (kos) na aha?" Ikito aha Inini.	Péé (dñ) a ð"ì, Ìkítò aha Ìñìñ.	2. "Is that your father?" this man is saying.
3. "Ehe, ninpapa (nos) aha" Ikito aha Ikwesens.	Ø"Ø ñéé Ëé (dñ) ð"ì, Ìkítò aha Ìkwéseñs.	3. "Yes, that's my father," this girl is saying.
4. Kinmama na aha?	Péé a ð"ì	4. Is that your mother?
5. Ehe, ninmama aha.	Ø"Ø ñéé LL ð"ì	5. Yes, that's my mother.
6. Awenen dash waha?	ØØ·ñéé C' ð"ì	6. And who is that?
7. Nimise aha.	Øñéé ð"ì	7. That is my older sister.
8. Kisaye na aha?	Péé a ð"ì	8. Is that your older brother.
9. Ehe, nisaye aha.	Ø"Ø ñéé ð"ì	9. Yes, that is my older brother.
10. Aha dash?	ð"ì C'	10. And that one?
11. Nisaye kaye aha.	ñéé bé ð"ì	11. That's my older brother too.
12. Ehe, nisayek Iki.	Ø"Ø ñéé ð"ì AP	12. Yes, those are my older brothers.

LESSON 59

OJIBWAY

SYLLABICS

ENGLISH EQUIVALENT

- | | | |
|---|---|---|
| 1. Anin enat aha ikwesens
ono ininiwan? | Ànìñ èñàt àha ìkwësëns
òñò inìniwàn? | 1. What is that girl saying
to this man? |
| 2. "Ninpapa waha shikwa ninmama
waha" otlnan ono ininiwan. | "Nìñpàpà wàhà shìkwa nìñmàma
wàhà" otlñan òñò inìniwàn. | 2. "That is my father and
that is my mother," she
says to this man. |
| 3. Oko ninsh kwiwisensak ni
shimeyakiki shikwa aha
ikwesens nishime kaye aha. | Ókò nìñsh kwìwiwìsënsak nì
shìmèyakìki shìkwa àha
ìkwësëns nìshìmè kàye àha. | 3. Those two boys are my
younger brothers and that
girl is my younger sister. |

LESSON 60

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Anin enat waha inint ini kwiwisenan?	Àò'ò Ñà' àò"ò àòò P•Δ•Ñ•ò	1. What is this man saying to that boy?
2. Awenenak iki opematisik?	Àò'ò Ñà' àò P ÑVLñò'	2. Who are those people?
3. Anin dash enat waha kwiwisen ono ininiwan?	Àò'ò C'ò Ñà' àò"ò P•Δ•Ñ•ò Ñò àòò	3. And what is that boy saying to this man?
4. Ninpapa aha inint skikwa aha ikwe wiwan ini.	ò'ò << àò"ò àòò àò àò Àò	4. That man is my father and that woman is his wife.
5. "Kinmama na aha?" otinan kwiwisenan waha inint.	PLL à à"ò, Ññò P•Δ•Ñ•ò à"ò àòò	5. "Is that your mother?" says this man to that boy.
6. "Ehe, nim mama aha ikwe" otinan aha kwiwisen ini ininiwan.	ò"ò PLL à"ò àòò, Ññò à"ò P•Δ•Ñ•ò àò àòò	6. "Yes, that woman is my mother," says that boy to this man.
7. Otanisah na aha ikwe ono ninsh ikwesensah?	òCòò" à à"ò àòò Ñò ò'ò Ñò à"ò	7. Are those two girls that woman's daughters?
8. Ehe, otanisah aha ikwe ono ninsh ikwesensah.	ò"ò ÑòCòò" à"ò àòò Ñò ò'ò Ñò à"ò	8. Yes, those two girls are her daughters.
9. Aha dash inint otanisah na ono ninsh ikwesensah?	à"ò C'ò àòò ÑòCòò" à Ñò ñò à"ò	9. And that man, are those two girls his daughters?
10. Ehe, otanisah ono minowa ikwesen sah aha inint.	ò"ò ÑòCòò" Ñò Þò à"ò à"ò	10. Yes, those two girls are that man's daughters.
11. Ini kwiwisenan na aha ikwe o kwisisan?	Àò P•Δ•Ñ•ò à à"ò à"ò ÑP•Ñ•ò	11. Is that boy that woman's son?

- | | | |
|--|--|---|
| 12. Ehe, okwisisan inti
kwiwisenan aha ikwe. | ዶ”ኋ ዕበሮናንድ ሰጥ
የዕስናናንድ ፍ”ፋ ሰዓ | 12. Yes, that boy is that wo-
man's son. |
| 13. Okwisisan na aha inini
inti kwiwisenan? | ዶበሮናንድ እ ፍ”ፋ ሰጥና ሰጥ | 13. Is that boy that man's
son? |
| 14. Ehe, aha kwiwisen aha
inini inti. | ዶ”ኋ ፍ”ፋ ዕስናናንድ ሰጥና
ሰጥ | 14. Yes, that boy is that
man's son. |
| 15. Aha na inini mihi na inti
kwiwisenan okwisisan? | ፍ”ፋ እ ሰጥና ገ”ል እ ሰጥ
የዕስናናንድ ዕበሮናንድ | 15. Is that man that boy's
father? |
| 16. Ehe, aha inini mihi aha
kwiwisen opapayan. | ዶ”ኋ ፍ”ፋ ሰጥና ገ”ል ፍ”ፋ
የዕስናናንድ ዕርሱን ድርሱን | 16. Yes, that man is that
boy's father. |
| 17. Opapayan na aha ikwesens
inti ininiwan? | ድርሱን እ ፍ”ፋ ሰጥናናንድ
ሰጥ ሰጥናውን | 17. Is the man that girl's
father? |
| 18. Ehe, opapayan aha ikwesens
inti ininiwan. | ዶ”ኋ ዕርሱን ፍ”ፋ ሰጥናናንድ በናናንድ
ሰጥ ሰጥናውን | 18. Yes, that man is that
girl's father. |
| 19. Omamayan na aha ikwesens
inti ikwewanen? | ዲሉን እ ፍ”ፋ ሰጥናናንድ
ሰጥ ሰጥናውን | 19. Is that woman that girl's
mother? |
| 20. Ehe, omamayan aha ikwesens
inti ikwewan. | ዶ”ኋ ዕሉን ፍ”ፋ ሰጥናናንድ
ሰጥ ሰጥናውን | 20. Yes, that woman is that
girl's mother. |
| 21. Kishime na aha kwiwisen?
nishi me aha kwiwisen. | የሆነ እ ፍ”ፋ ዕስናናንድ
ዶ”ኋ ፍ”ፋ ዕስናናንድ | 21. Is that boy your younger
brother? |
| | | 22. Yes, that boy is my
younger brother. |

LESSON 61

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Anin enat waha inini ininiwan?	Àññ' èñt' wåh' iññ' iññiwan?	1. What is this man saying to that boy?
2. "Kí kwisis na aha?" otinan p pøññ a ñ"ä, Dññä?	Àñ ñññ ñññ a ñ"ä, Dññä?	2. "Is that your son? he asks the man.
3. Ehe, nin kwisis aha.	ñ"ñ, èññ pøññ ñ"ä	3. "Yes, he's my son." to
4. Kí kwisis na kaye aha?	p pøññ a bñ ñ"ä	4. "Is that also your son?"
5. Ehe, nin kwisis kaye aha.	ñ"ñ, èññ pøññ bñ ñ"ä	5. "Yes, that's also my son."
6. Awenen dash aha?	ñññ ññ Cü ñ"ä	6. "Who is this one?"
7. Ni wiw aha.	ñññ o ñ"ä	7. "That's my wife."
8. Kitanis na aha?	pCññ a ñ"ä	8. "Is that your daughter?"
9. Ehe, nin tanis aha.	ñ"ñ, èññ Cññ ñ"ä	9. "Yes, that's my daughter."
10. Aha dash?	ñ"ä Cü	10. "How about this one ? "
11. Nin tanis kaye aha.	èññ Cññ bñ ñ"ä	11. "That's also my daughter."
12. Kitanisak na onko?	p Cññ' a ññ	12. "Are these your daughters?"
13. Ehe, nin tanisak onko.	ñ"ñ, èññ Cññ' ññ	13. "Yes, those are my daughters."
14. Kí kwisisak na onko?	p pøññ' ññ ññ	14. "Are these your sons?"
15. Ehe, nin kwisisak onko.	ñ"ñ, èññ pøññ' ññ	15. Yes, these are my daughters."

LESSON 62

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Awenenak onko opematisik?	ÀV•à•' D•d DVLN'	1. Who are these people?
2. Inini aha shikwa ikwe.	Ào•à•' à s•b• àq•	2. That is a man and a woman.
3. Onapeman na waha ikwe in i niniwan?	D•VL• à à•"à àq• àt	3. Is this man this woman's husband?
4. Ehe, mihi aha ikwe onapeman inihin ininiwan.	À"à, à"à à•"à àq• DVLC' à"à à•"à àq•	4. Yes, that man is that wo- man's husband.
5. Mihi na waha ikwe waha inini wiwan?	à"à à•"à àq• à"à à"à à•"à	5. And this man, is this wo- man his wife?
6. Ehe, waha ikwe mihi waha inini wiwan.	à"à, à•"à àq• à"à à•"à à"à à•"à	6. Yes, that woman is that man's wife.
7. Anin ikidot waha ikwe?	à"à àPç' à•"à àq•	7. What is this woman saying?
8. "Ninapem waha inini," ikito aha ikwe.	à"à à•"à à"à àPç' à"à àq•	8. "This man is my husband," says that woman.
9. Anin dash ikidot waha inini? à"à C' àPç' à•"à à"à à	à"à àPç' à•"à àq•	9. How about this man, what is he saying?
10. "Niwiw awa ikwe," ikito waha inini.	à"à à•"à àq•, àPç' à•"à à"à	10. "This woman is my wife," says that man.
11. Kitchi witkewak na?	à"à à•"à àq•' à	11. Are these married?
12. Ehe, kitchi witkewak.	à"à, à"à à•"à àq•'	12. Yes, they are married.

LESSON 63

OJIBWAY

SYLLABICS

ENGLISH EQUIVALENT

1.	Anin enakamikisiwat onko abinoncheyak?	አኑ ክኑመክስዎት ቦኑ አብነኖቻይአክ	1.	What are these children doing?
2.	Nimiwak onko abinoncheyak.	ነሚውክ ቦኑ አብነኖቻይአክ	2.	These children are dancing.
3.	Ki nita nim na?	ኪ ካተ ንም እ?	3.	Can you dance good?
4.	Ehe, ni nita nim.	እሬ, ነ ካተ ንም.	4.	Yes, I can dance good.
5.	Minwendakwat e niming.	ምንዱዳቸው ይ ንምንግ	5.	It is fun dancing.
6.	Wi nimintim na tibikak?	ወ ንምንጥም እ ተቢካክ	6.	Is there a dance tonight?
7.	Ehe, wi nimintim ke tibikak.	እሬ, ወ ንምንጥም ቀ ቴቢካክ.	7.	Yes, there is going to be a dance tonight.
8.	Ehe, minwendakwat e niming.	እሬ, ምንዱዳቸው ይ ንምንግ	8.	Yes, there is a lot of fun in dancing.

LESSON 64

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Awenenek onko?	Àv•v•n•v•' v•v•	1. Who are these?
2. Anishinabeg enka	Àn•v•sh•n•v•b•g' v•v•	2. These are people.
3. Ante ishihot onko anishinabeg?	Ànt•v• i•sh•hot' v•v• v•v•sh•n•v•b•g?	3. Where are these people going?
4. Ante anameyok onko anishinabeg.	Ànt•v• àn•v•y•k' v•v• v•v•sh•n•v•b•g	4. These people are going to church to pray.
5. Anin minik anishinabeg wabamato?	Àn•v• m•n•k' v•v•sh•n•v•b•g v•v•sh•n•v•b•g'	5. How many people do you see?
6. Nanan anishinabeg ni- wabamak.	v•v• v•v•sh•n•v•b•g' v•v•<CL'	6. I see five people.
7. Anin dash minik abinoncheyak wabamato.	Àn•v• d•sh• m•n•k' àb•n•n•ch•y•k' v•v•sh•n•v•b•g'	7. And how many children do you see?
8. Niswi abinoncheyak ni- wabamak.	v•v• àb•n•n•ch•y•k' v•v•<CL'	8. I see three children.
9. Nish ikwisensak shikwa peshik kwiwisen niwebamak.	v•v• àp•v•v•s•k' s•k' w•v• p•v•v•k' v•v•s•k' v•v•<CL'	9. I see two girls and one boy.
10. Kinanda anamehe na ako anamehe kishikak.	p•v• C' àn•v•y•h• v•v• a•v• àn•v•y•h• p•v•b'	10. Do you go to church on Sunday?
11. Nanekoting na ta anamehe.	v•v•p•v•t•g' a•v• C' àn•v•y•h•	11. I go to church sometimes.

LESSON 65

OJIBWAY

SYLLABICS

ENGLISH EQUIVALENT

1.	Awenenak onko?	äv-e-näk' on-kö	1. Who are these?
2.	Abinoncheyak onko.	äb-i-nöñ-chey-äk' on-kö	2. These are children.
3.	Anin enakamikisiwat onko abinoncheyak?	äñ-nin eñ-a-ka-mi-ki-si-wat' on-kö äb-i-nöñ-chey-äk'	3. What are these children doing?
4.	Nakamowak onko abinoncheyak.	äñ-a-ka-mo-wäk' on-kö äb-i-nöñ-chey-äk'	4. These children are singing.
5.	Ni nakamomin kikinohama- tiwigamikong.	ñi ña-ka-mo-min ki-ki-no-ha-ma- ti-wi-ga-mi-kong'	5. We sing at school.
6.	Ni nakamomin anamihewigamikong.	ñi ña-ka-mo-min a-na-mi-he-wi-ga-mi-kong'	6. We sing at church.
7.	Piko api eñendamang ni nakamomin.	pi-ko a-pi eñ-en-da-mang ni ña-ka-mo-min	7. We sing anytime we feel like it.
8.	Ki minwendan na chenakamowan?	ki miñ-wen-dan na che-na-ka-mo-wan?	8. Do you like to sing?
9.	Ehe, ni minwendan chenakamowan.	e-he, ñi miñ-wen-dan che-na-ka-mo-wan.	9. Yes, I like to sing.
10.	Kin dash, ki minwendan na chenakamowan?	kiñ-dash, ki miñ-wen-dan na che-na-ka-mo-wan?	10. How about you, do you like to sing?
11.	Ehe, ni minwendan chenakamoyan.	e-he, ñi miñ-wen-dan che-na-ka-mo-yan?	11. Yes, I also like to sing.

LESSON 66

OJIBWAY	SYLLABICS	ENGLISH EQUIVALENT
1. Wakahige waha inini.	Wah-ka-hi-ge wah-a in-i-ni.	1. This man is building a house.
2. Pinakwaho waha ikwesens.	Pin-a-ko-waho wah-a ik-wes-en-s.	2. This girl is combing her hair.
3. Mawi waha ikwesens.	Maw-i wah-a ik-wes-en-s.	3. This girl is crying.
4. Ososotam waha kwiwisens.	Oso-so-tam wah-a kwii-wis-en-s.	4. This boy is coughing.
5. Shoskwhahike waha ikwe.	Shos-kwa-hi-ke wah-a ik-we.	5. This woman is ironing.
6. Papiwak onko abinonchiyak.	Papi-wak on-ko ab-in-on-chi-yak.	6. These children are laughing.
7. Waha ikwesens omonshakinanan wabekonen.	Wah-a ik-wes-en-s o-mon-sha-ki-na-na-n wab-e-ko-nen.	7. This girl is picking these flowers.